

MARDI

17 AOÛT 1993  
Volume 59  
No 48  
Granby

Semaine:  
50 cents.  
Samedi: \*1.25  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est



Un instrument de musique...  
Un cadeau qui dure.

**STUDIO DE MUSIQUE**  
**ANDRÉ COUTURE LTÉE** 328 Principale, Granby 378-6963

*Le partage des 7 millions  
d'aide en Montérégie*

# La région récolte 525 000 \$

— page 3



Les ministres Lucienne Robillard et André Bourbeau, lors de l'annonce, à Beloeil, de la répartition régionale des 7 millions alloués par Québec à la Société montréalaise de développement.

photo Alain Dion



*Tragique  
incendie près  
d'Ottawa*  
**Quatre  
enfants  
périssent**  
— page 2

*Jeux du Canada*

**Annie Gariépy médaillée d'or**

— page 23

**NOUVEAU  
A Granby**

# UNIPRIX

*Laganière*

Ouvert jusqu'à  
**MINUIT**

Livraison gratuite

Adjacent au Centre Médical Carrefour Haute Ville  
35 Principale, Granby 378-6999

L102979

RENFREW  
Presse canadienne

La petite ville de Renfrew, à quelque 90 kilomètres à l'ouest d'Ottawa, était sous le choc, hier, à la suite de la mort de quatre enfants qui ont péri dans un incendie tôt lundi matin.

«Nous sommes atterrés», a dit le maire Howard Haramis en conférence de presse hier après-midi, dans une petite salle de l'hôtel de ville, où une trentaine de journalistes s'étaient entassés.

«Il s'agit de la pire tragédie depuis la collision ferroviaire d'Almonte», a ajouté le maire. Lors de cette tragédie, survenue en 1941, une quinzaine de personnes avaient perdu la vie.

Au moment du sinistre, qui a éclaté vers 4 heures du matin, onze personnes, sept enfants et quatre adultes, étaient dans la maison, un édifice en brique de deux étages. Les pompiers ont réussi à sortir du brasier sept enfants. Mais il était trop tard pour quatre d'entre eux.

Des trois enfants survivants, un a été transféré à un hôpital de Toronto, un autre repose à l'hôpital pour Enfants de l'Est ontarien et un dernier était traité à l'hôpital de Renfrew. Les enfants étaient âgés entre 2 et 9 ans. Leur état était considéré hier comme «très sérieux».

Les quatre adultes ont été conduits à l'hôpital de Renfrew et deux ont reçu leur congé en après-midi. Les deux autres étaient dans un état satisfaisant.

La police a refusé de divulguer le nom des jeunes victimes et ceux des blessés puisque certains des parents des victimes

# Quatre enfants périssent dans un incendie près d'Ottawa

## La pire tragédie depuis 1941 à Renfrew



Quatre enfants ont péri dans l'incendie de cette maison du village de Renfrew, à l'ouest d'Ottawa. Le sinistre a eu lieu hier matin vers 4h; la cause n'est pas encore été déterminée mais les enquêteurs croient que le feu a pris naissance de façon accidentelle.  
photo Presse canadienne

n'avaient pas encore été rejoints hier. Elle a également refusé de dire le nombre de familles présentes dans la maison au moment du sinistre et s'il y avait des liens de parenté entre elles.

La cause de l'incendie n'était pas encore été déterminée hier mais les enquêteurs croient que le feu a pris naissance de façon accidentelle. Les flammes auraient débuté dans la cuisine au rez-de-chaussée et se serait répandues très rapidement.

C'est un voisin, Brian O'Shea, qui est pompier, qui a donné l'alarme peu avant 4 heures. M. O'Shea a refusé de parler aux journalistes mais un autre voisin, Tony Sooli, visiblement ébranlé, a raconté comment il avait assisté, impuissant au drame qui se déroulait devant lui.

«J'ai entendu des enfants crier «mommy, mommy». Nous ne pouvions rien faire à cause de la fumée épaisse et des flammes. Avec des voisins nous avons mis une échelle au-dessus d'une fenêtre du haut dans l'espoir que les enfants s'en servent pour sortir». Un pensionnaire, qui habitait la résidence, a sauté du deuxième étage.

La gardienne Cindy McNulty, une jeune fille de 18 ans, était bouleversée. Dès qu'elle a appris la nouvelle à la radio, elle s'est rendue devant la maison de la rue Ross, dont l'intérieur était complètement ravagé.

Elle ne savait pas qui des enfants qu'elle gardait régulièrement avait péri, Était-ce Josh, Jeremy ou Jaimie ? «C'étaient de bons enfants, a-t-elle ajouté les larmes aux yeux. Les parents aussi». La dernière fois qu'elle avait gardé les petits, c'était il y a un mois.

La maison était louée à M. Dwayne Schnob, un couvreur, et père de quatre enfants. La cour de la maison était d'ailleurs remplie de bicyclettes et de jouets de toute sorte.

La consternation et le chagrin se lisaient sur le visage des résidents de cette petite ville de 8500 âmes. «C'est terrible ce qui arrive. C'est difficile à croire», a souligné une résidente, Mme Jean Prinn.

Le maire Haramis a indiqué «les citoyens de Renfrew se sont unis devant cette épreuve difficile». Tous les drapeaux qui flottent sur les édifices de la ville ont été mis en berne et l'Armée du Salut, de même que certains commerces, ont commencé à accepter des dons en argent et des biens pour les familles éprouvées.

### Consternation au village

## Trois morts dans un accident

CAMPBELLTON, N.B.  
Presse canadienne

Trois personnes, dont un Québécois, ont perdu la vie dimanche dans une collision frontale sur une route près de Dalhousie Junction, au nord du Nouveau-Brunswick.

Les victimes sont George Lelièvre,

agé de 71 ans, de Grande-Rivière, au Québec, Mark Roberts, âgé de 31 ans, de Campbellton, et Sylvette Landry, âgée de 23 ans, de Balmoral, tous deux du Nouveau-Brunswick.

Mme Landry et M. Lelièvre conduisaient les deux véhicules impliqués dans l'accident.

SAINT-JEAN, T.-N.  
Presse canadienne

Le «mercenaire de l'environnement» Paul Watson veut faire l'acquisition d'un sous-marin russe d'occasion afin de poursuivre au fond des mers sa lutte contre la surpêche hauturière.

Le leader de la Sea Shepherd Conservation Society a indiqué

lundi qu'il inspectera un sous-marin vieux de 30 ans dans le port russe d'Odessa, le mois prochain, et qu'il l'achètera en octobre s'il fonctionne bien. Le prix demandé: 392 000 \$.

Un courtier représentant la marine russe, qui est à court d'argent, a mis en vente l'engin de 90 mètres de long, a déclaré au télé-

phone M. Watson, en route pour Seattle.

Il a laissé entendre que le sous-marin serait utilisé dans de futures campagnes pour dénoncer la surpêche étrangère dans les eaux canadiennes. «Nous pourrions attendre sans problème au fond de la mer à la limite des Grands Bancs», a-t-il dit, faisant allusion à une partie des eaux immédiatement à l'extérieur de la juridiction canadienne. «Si la GRC s'amène pour nous harceler, nous n'avons qu'à plonger.»

M. Watson a précisé que le sous-marin ne serait pas armé de torpilles.

L'opposant intransigeant à la chasse aux phoques, aux baleines et aux loups a été arrêté il y a quelques semaines à bord de son navire de 1400 tonnes, le Cleveland Amory, pour avoir présumément éperonné un chalutier cubain dans les eaux internationales.

Auparavant, il avait quitté Halifax avec un équipage de 27 personnes afin de semer la confusion parmi les navires étrangers pêchant dans les Grands Bancs, situés à quelque 400 km à l'est de Terre-Neuve.

## Un sous-marin contre la surpêche

### LA QUOTIDIENNE

984  
9101

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**  
Centre de validation  
ouvert 7 jours



Ioto-Québec

Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607  
L101638

### SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	19
Économie	14
Jeux	16
À ne pas répéter	10
Petites annonces	15
Sports	20
Statistiques	22

### LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	375-6951
PETITES ANNONCES Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	375-8888
PUBLICITÉ Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	375-6993
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

### MÉTÉO

■ Un creux dépressionnaire sur l'ouest du Québec se déplace lentement vers la péninsule gaspésienne. Derrière ce système, le temps est variable et les probabilités d'averses diminuent graduellement.
■ Ciel variable. Chaud et humide. 50 pour cent de probabilité d'averses ou d'orages.
■ Mercredi: ciel variable.
■ Le soleil se lève à 5h47 et se couche à 19h31.
■ Nouvelle lune.
■ Min.: 15 Max.: 27

# 525 000 \$ au développement socio-économique de la région

«Vraiment très peu», estime le député de Shefford, Roger Paré

BELOEIL



Jacqueline de Bruycker

Pour assurer son développement socio-économique et réaliser les projets qui lui tiennent à coeur, la sous-région des Appalaches-Cantons de l'Est dis-

posera jusqu'au 31 mars 1994 d'une enveloppe de 525 000 \$.

La société montréalaise de développement (SMD) a dévoilé, hier à Beloeil, de quelle façon les fonds dont Québec s'apprête à lui confier la gestion, seront répartis entre les régions.

Des cinq secteurs qui composent la Montérégie, les Appalaches-Cantons de l'Est ont obtenu la plus petite des enveloppes, mais sans que personne n'en soit surpris. Représentant quelque 11 pour cent de l'ensemble de la population de la Montérégie, la sous-région ne pouvait guère espérer dégouter plus d'argent.

«C'est vraiment très peu compte tenu de la quantité de projets qui ont été levés dans le milieu et des espoirs qui y ont été suscités. C'est toute la politique de développement économique régional mise de l'avant par Québec qui me déçoit», estime le député de Shefford, Roger Paré. En compagnie d'une centaine de représentants de la Montérégie, il participait hier à la conférence de presse de la SMD.

Il reproche au gouvernement d'avoir menti aux régions en leur faisant miroiter qu'elles auraient une plus grande mainmise sur leur développement socio-économique en ayant à leur disposition des budgets nettement plus imposants que ceux qui leur seront alloués.

Le bon côté de la médaille? La concertation a marqué des points dans les Appalaches-Cantons de l'Est, elle a fait son petit bonhomme de chemin, mais la bataille n'est pas gagnée pour autant. «Il va y avoir des déceptions, c'est évident, mais nous n'aurons pas d'autre choix que de nous entendre et de prioriser certains projets. Les enjeux sont trop importants pour qu'on se chicane entre nous», poursuit-il.

## Optimiste

Le maire de Granby, Mario Girard, est plus optimiste. Il y a un esprit régional qui est en train de naître et ça ne peut à ses yeux qu'être bénéfique pour les gens du



Les ministres Lucienne Robillard et André Bourbeau de même que le président de la SMD, Paul Leduc.

photo Alain Dion



Le député de Shefford, Roger Paré, est déçu du peu de moyens mis à la disposition des régions pour assurer leur développement socio-économique.

photo Alain Dion

coin. «Le fait que même Cowansville — et son maire Jacques Charbonneau — accepte que Granby soit la ville centrale de la sous-région au niveau des services, c'est déjà très encourageant... Tout est encore loin d'être réglé, mais c'est un bon début.»

Et l'engagement pris par les administrateurs de la SMD de garantir à chaque sous-région le financement de trois projets par année, est loin de lui déplaire.

## 7 millions

Pour les années 1992-1993, le Fonds régional de développement que la SMD aura à gérer, s'élèvera à 7 millions \$, dont près d'un million de dollars sera réquisitionné rien que pour assurer le fonctionnement même de l'organisme. Quelque 250 000 \$ seront injectés dans le Centre des technologies du



Le maire de Granby, Mario Girard, en grande conversation avec la ministre Lucienne Robillard. Il s'est déclaré satisfait de l'enveloppe budgétaire allouée aux Appalaches-Cantons de l'Est.

photo Alain Dion

textile, un engagement pris il y a quelque temps déjà par la SMD.

Le Fonds d'aide aux entreprises, qui fournira des garanties de prêts aux entreprises manufacturières et commerciales en démarrage ou en expansion, disposera d'un budget de 1,4 million \$ et le Fonds d'intervention régionale, qui s'adresse aux organismes sans but lucratif, aura 4,4 millions \$ à se mettre sous la dent.

Et c'est dans le FIR que sera puisé le montant de 525 000 \$ octroyé à la sous-région Appalaches-Cantons de l'Est. Les sommes versées aux autres secteurs varient de 546 000 \$ (Haut-Richelieu) à 1

171 000 \$ (Rive-Sud). C'est la loi du nombre qui prime.

Vingt pour cent du FIR, soit 880 000 \$, serviront au financement de projets d'envergure régionale. Il s'agit de projets dont les retombées se feront sentir dans les cinq sous-régions de la Montérégie.

«Nous avons maintenant en notre possession tous les outils nécessaires pour générer et réaliser des projets de développement concrets pour une Montérégie gagnante. Mais ça ne pourra se faire sans la volonté de tous les partenaires de mettre en oeuvre cette stratégie de développement de

façon généreuse et désintéressée», mentionne le président de la SMD, Paul Leduc.

En plus de procéder hier au lancement de l'opération financement des ministres Lucienne Robillard et André Bourbeau, il a déposé les grandes orientations du développement socio-économique régional pour les cinq prochaines années. Elles sont contenues dans un document d'une soixantaine de pages, «Pour une Montérégie gagnante», un guide qui servira de référence lors de l'acceptation de projets au cours des cinq prochaines années.

Ce document sera également déposé au gouvernement du Québec pour fins de négociation et de signature d'une entente-cadre de développement.

Avec ce dépôt, Paul Leduc mettait un point final à un vaste travail de planification enclenché à l'automne 1992, un travail qui a réuni des centaines d'individus et d'organismes de la région. Le moment est maintenant venu d'abandonner les grandes théories pour s'en aller sur le terrain.

## Histoire de rire

Le véritable optimiste, c'est le père de famille qui se demande comment il va dépenser son augmentation.

GUY BUSSIÈRE  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h  
PHARMAPRIX  
Galeries de Granby

L102961

# Un tank en guise de limousine

John McGale et Toyo découvrent la cruelle réalité de Sarajevo

GRANBY



Richard Plante

John McGale et Toyo, encore plus, sont habitués aux tournées européennes dans les camps militaires canadiens mais ils risquent de se souvenir davantage de

celle qui les a conduits récemment à Sarajevo qui, depuis plusieurs mois, constitue l'un des points les plus chauds de la planète.

«C'est pire que tout ce qu'on peut imaginer», affirment les deux chanteurs qui ont présenté un spectacle de près de trois heures devant les casques bleus canadiens basés à Visoko, en plein dans la ligne de mire des forces serbes qui, à ce moment, étaient encore installées dans les montagnes avoisinantes tirant sur tout ce qui bouge, ont-ils pu constater.

«Pour nous rendre au hangar où on donnait notre spectacle, il a fallu faire le trajet à l'intérieur d'un tank et nous avons l'ordre de pas en sortir. Rien de bien rassurant en partant», raconte Mario Chagnon, alias Toyo.

Leurs conditions de travail ont été bien pénibles mais ils n'avaient certainement pas envie de s'en



McGale et Toyo ont dû faire le trajet entre l'aéroport et le camp des casques bleus à l'intérieur d'un tank pour des raisons de sécurité.



LA VOIX DE L'EST — mardi 17 AOUT 1993

John McGale et Toyo n'ont passé que trente-six heures à Sarajevo, mais ce fut assez long pour se rendre compte que la situation est pire que ce que l'on peut imaginer.

plaindre après s'être rendu compte de celles dans lesquelles vivent les musulmans de Sarajevo.

«Tout est détruit, l'hôpital, l'université, les maisons sont trouées de balles et d'obus quand il en reste encore quelque chose. Le plus souvent les édifices sont tout simplement rasés. Les gens continuent quand même de vivre dans le sous-sol de leurs maisons faute de mieux, rapporte John McGale.

«Je me demande comment ils font pour survivre, tout est bloqué dans cette région, l'argent n'a plus de valeur. Certains travaillent une journée complète pour trois cigarettes.»

Les forces de l'ONU sont là pour assurer un minimum vital à la population en apportant continuellement la farine et autres denrées de base. L'avion Hercules dans lequel nos deux bardes ont voyagé ne reste jamais posé longtemps à l'aéroport de Visoko, question de ne pas tenter les tireurs serbes.

«Pendant le spectacle, le bruit des balles était perceptible à l'arrière du hangar. C'est l'ambiance quotidienne à Sarajevo, ça remplace le chant des oiseaux», ajoute McGale.

John McGale et Toyo avouent avoir été bouleversés par ce qu'ils ont vu, la destruction partout, les enfants qui ferment les yeux quand les rafales sont tirées pour ensuite reprendre leurs jeux.

«Il y a des choses qui marquent comme de voir les enfants incapables de sourire. Lors de notre

spectacle, il y en avait quelques-uns devant nous, on essayait de leur donner du plaisir, de les embarquer un peu avec nous, mais ils restaient totalement impassibles contrairement aux plus vieux qui eux profitaient de l'occasion», raconte Toyo.

## Accueil chaleureux

Les deux chanteurs ont apparemment été fort bien accueillis pas les casques bleus, en majorité des francophones, du camp de Visoko. «Les soldats n'avaient eu droit qu'à une seule bière depuis trois mois, mais ils se sont repris cette fois-là. Je sais que notre show leur a apporté un peu de réconfort. Nous apportons aussi un peu du pays avec nous et ils en ont besoin», explique Toyo.

Toyo s'est rendu compte de la frustration qui augmente à chaque jour chez les casques bleus à Sarajevo. «Parce qu'ils se font tirer dessus et qu'ils n'ont pas le droit de répliquer. Ce sont des soldats entraînés pour la guerre mais ils ont les mains liées et on sent qu'ils trouvent la situation pénible.»

Le spectacle de Toyo et McGale a peut-être permis aux soldats d'éliminer une partie de cette frustration, mais ces derniers ont aussi d'autres moyens d'obtenir un résultat semblable.

«Ils regardent des films, toujours des films violents. Quand nous étions là, le grand succès c'était Apocalypse Now», souligne John McGale. La fiction et la réalité se sont ainsi rejointes.

## Collision: deux blessés

Deux personnes ont été légèrement blessées dans une collision survenue peu avant minuit, dimanche, route 139, entre Roxton Falls et Acton Vale. Ci-contre: l'un des deux véhicules impliqués qui, selon toute vraisemblance, a visité le décor après le choc initial. Il semble que la présence d'un véhicule en panne sur la 139 ait joué un vilain tour au conducteur d'une voiture: une manoeuvre effectuée in extremis pour éviter l'auto en panne aurait dirigé son véhicule devant un autre venant en sens inverse.

photo Richard Chagnon



## SURVOL

### Des enfants conférenciers

GRANBY - Ayant suivi tout au long de l'été le programme «À tire-d'aile» de niveaux I et II offert par le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin, des enfants de 9 à 12 ans feront étalage des connaissances qu'ils ont acquises en ornithologie lors d'un après-midi de gala qui se déroulera au Centre d'interprétation le vendredi 20 août, à compter de 14 h. Afin de faire partager leur amour des oiseaux, ces ornithologues en herbe donneront d'abord une conférence à dimension théâtrale, après quoi ils animeront une excursion dans les sentiers du Centre. Le coût d'admission lors que cette activité spéciale sera de 2 \$ pour les adultes et de 1 \$ pour les enfants. On eut se procurer des billets au pavillon d'accueil du Centre, au 700 rue Drummond (tél: 375-3861).

## Paroisse de St-Césaire: le maire Messier s'en va

SAINT-CÉSAIRE PAROISSE  
NP

Le maire de Saint-Césaire paroisse, Pierre Messier, quitte la vie politique après quinze ans au conseil municipal, dont six ans à la mairie. Il entend se consacrer davantage à sa famille et à son exploitation agricole.

La charge de maire s'alourdit avec le transfert de nouvelles responsabilités aux municipalités, souligne M. Messier. Par exemple, les municipalités rurales se sont vu remettre l'entretien des chemins locaux, en avril dernier.

«Les prochains maires vont devoir être de plus en plus disponibles. Moi j'ai quand même fait ma part, j'ai fait un bout de chemin. Je voulais maintenant penser da-

vantage à moi et à ma famille», déclare Pierre Messier, en remerciant la population pour son appui durant ses années au conseil.

Au cours de sa vie politique, il s'est présenté à huit élections et a toujours été élu sans opposition. Durant son mandat à la mairie, il s'est surtout attaché à la réalisation de la sortie 48 de l'autoroute 10, qui ne recevait pas nécessairement l'appui de tout le conseil, et à maintenir les taxes au plus bas niveau possible.

Personne n'a encore annoncé officiellement sa volonté de lui succéder. Pierre Messier s'attend toutefois à ce que le poste soit convoité par plus d'une personne. Trois conseillers terminent aussi leur mandat cet automne, à Saint-Césaire paroisse.

## Un urgent besoin de sang 1400 donneurs espérés à Granby

GRANBY

La collecte de sang du maire de Granby, Mario Girard, se tiendra aujourd'hui et demain. L'objectif est fixé à 1400 personnes, ce qui aiderait la Croix-Rouge à faire face aux demandes de sang toujours plus élevées en période estivale.

La Croix-Rouge estimait ses besoins à 90 000 unités de sang pour les mois de juin, juillet et août 1993. La population de Granby et région a toujours fait sa part, souligne le président de

l'organisation Michel Perreault, qui espère atteindre l'objectif de 1400 unités de sang. Ce nombre correspond à la quantité de sang utilisée dans une seule journée au Québec...

Quelque 50 à 60 bénévoles apporteront leur concours à la collecte sous l'égide du club Optimiste de Granby.

Les donneurs sont attendus aujourd'hui et demain à la salle du club de l'âge d'or Princesse, 405 rue York, à Granby. La collecte aura lieu de 10h à 20h30 les deux jours.

# Tellement de fraîcheur

**Le choix du Jardin**

**RAISIN VERT**  
Thompson  
SANS PÉPINS  
Produit de la Californie  
**89 ¢ / lb**

**PÊCHES**  
Produit de l'Ontario  
panier de 2,5 kg **2.49 \$**

**CHOU VERT**  
Produit local  
Gr.: 16 **39 ¢** chacun

**CAROTTES NANTAISES**  
Produit local  
**1.29 \$**  
Sac de 10 lb

**FROMAGERIE**

**CHEDDAR MARBRÉ**  
Princesse  
**3.29 \$ lb**

**JARLSBERG**  
Léger  
**6.59 \$ lb**

**NECTARINES**  
Gr.: 80  
Produit de la Californie  
**89 ¢ lb**

**PÂTISSERIE**

**PAIN KEISER**  
Blé ou régulier  
78 grammes  
**1.29 \$**  
pqt de 6

**CORNICHONS**  
Produit local  
**49 ¢ lb**  
La fraîcheur du Jardin pour vos marinades

**JARDIN DU MONT**

794 Principale, Granby 252 Denison est, Granby  
HEURES D'OUVERTURE HEURES D'OUVERTURE  
Lundi et mardi de 8h30 à 19h00 Lundi, mardi, mercredi,  
Mer., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00 samedi et dimanche de 8h30 à 19h00  
dimanche de 8 h 30 à 18 h Jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00

Spéciaux en vigueur du 17 au 21 août.

**Faire bouillir l'eau**

LAC-BROME — La population de ville de Lac-Brome, qui utilise le système d'aqueduc municipal,

doit, depuis hier, faire bouillir l'eau dix minutes avant de la consommer. Une analyse d'eau a démontré la présence de coliformes dans les échantillons prélevés la

semaine dernière.

**Lav-o-thon**

COWANSVILLE — Le regroupement des gens d'affaires «Les Principaux de la rue Principale» à Cowansville organise un lave-athon au profit de l'hôpital BMP. L'évène-

ment aura lieu samedi le 21 août au garage Deragon Auto cité au 317 rue Principale. Tous les commerçants du regroupement participeront au lave-athon au cours duquel le blé d'inde sera offert à tous les visiteurs. Les organisateurs espèrent recueillir 6000 \$ qui seront remis à la Fondation de l'hôpital BMP.

**Mardis rythmés: spectacle de clôture**

■ Des musiciens du groupe Solidarité ethnique de la Haute-Yamaska et des Copains folkloriques de Granby clôtureront ce soir la série de concerts Les mardis rythmés du monde, qui a été présentée à Granby tout au long de l'été. En première partie, José Villalobos, José de la Cortina, Danièle Corribeau, Nancy de la Cortina, Constance Barbos et Yvonne Kaberamanzi interpréteront un pot-pourri international avec voix, guitares et piano. En deuxième partie, Michel Bergeron, Marcel Leroux, Hector Girard, Fabien Lefebvre aux violons, Reynald Goyette au piano et Ernest Godbout à la guitare présenteront des musiques québécoises traditionnelles. Le spectacle débutera à 19h30 ce soir, dans la cour de l'école Présentation de Marie, rue Principale à Granby. En cas de pluie, l'événement sera remis à mercredi. Pour information, téléphoner au 375-4661.

**Exposition florale à Stanbridge-Est**

■ La 58e exposition florale annuelle de l'église St-James Apostle Church aura lieu à Stanbridge-Est les 20 et 21 août. L'événement se tiendra au Memorial Hall à compter de 14h les deux après-midi. Du thé et des rafraîchissements seront servis. Une partie de cartes est également organisée le vendredi soir, à 20h. Les frais d'admission pour l'exposition de fleurs sont de 5\$ pour les adultes et de 2\$ pour les enfants de 5 à 12 ans. L'admission est gratuite pour les enfants de 5 ans et moins.

**Journée musicale à Dunham**

■ Les groupes de musique sont invités à participer à une journée musicale organisée le 5 septembre par Ghislain Choquette. Ce résident de Dunham, qui fait la location de systèmes de son, organise cet événement depuis une quinzaine d'années. L'an passé, quelque 35 musiciens y ont participé sur une base individuelle. Cette année, M. Choquette souhaite plutôt accueillir des groupes qui interpréteront chacun deux ou trois chansons. Un souper de boeuf sur la broche leur sera offert à 18h. L'activité se tiendra de 16h à 20h30, à l'extérieur s'il fait beau, sinon à l'intérieur. Les groupes intéressés doivent s'inscrire avant le 1er septembre en téléphonant à Ghislain Choquette, au 295-2771.

Nicole Paquette

# L'ÉVÉNEMENT N°1 DE JEEP ET EAGLE LA PLUS GRANDE VENTE SOUS LE SOLEIL DU QUÉBEC

Le soleil a littéralement fait fondre les prix de tous les modèles Eagle!

**EAGLE VISION**

La berline révolutionnaire à habitacle avancé: une nouvelle vision de l'automobile!

**20 480\$**



**FAMILIALE EAGLE SUMMIT**  
Pratique, spacieuse, la préférée de la famille!

**13 584\$**



**EAGLE SUMMIT 4 PORTES**  
Tout simplement le meilleur achat des sous-compacts!

**10 993\$**



**EAGLE TALON**  
Le coupé sport préféré des chroniqueurs automobile!

**15 715\$**



**EAGLE SUMMIT 2 PORTES**  
La plus économique de toutes les Eagle!

**8 888\$**



**EAGLE 2000 GTX**  
La compacte qui a le meilleur rapport qualité-prix!

**13 927\$**



L'Association des concessionnaires Jeep et Eagle du Québec

VENEZ VITE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE. L'ÉVÉNEMENT N°1 SE TERMINE BIENTÔT.

**FICHES TECHNIQUES****EAGLE VISION**

- Climatiseur
- Électroverrouillage des portes
- Lève-glaces électriques
- Régulateur de vitesse
- Radiocassette AM-FM stéréo et 6 haut-parleurs
- Freins à disques aux 4 roues

**EAGLE TALON**

- Moteur 2 L, 16 soupapes de 135 HP à injection multipoint
- Freins à disques aux 4 roues
- Roues de 16 pouces
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Radiocassette AM-FM stéréo et 6 haut-parleurs

**SUMMIT 2 PORTES**

- Plus d'espace aux jambes et à la tête que la Honda Civic
- Moteur 4 cylindres, 1,5 L à injection
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Freins assistés à disques à l'avant
- Système d'échappement en acier inoxydable
- Rétroviseurs télécommandés

**SUMMIT 4 PORTES**

- Plus d'espace aux jambes et à la tête que la Honda Civic
- Moteur 4 cylindres, 1,8 L, 16 soupapes de 113 HP
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Conduits de chauffage à l'arrière
- Verrous de portes arrière à l'épreuve des enfants

**FAMILIALE SUMMIT**

- Moteur 2,4 L, 16 soupapes de 136 HP en option
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Essuie-glace arrière
- Glaces teintées
- Porte coulissante
- Essuie-glace à balayage intermittent

**EAGLE 2000 GTX**

- Moteur 2 L à injection multipoint
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Glaces teintées
- Freins assistés à disques à l'avant
- Direction assistée à crémaillère

**AVIS DE CORRECTION**

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre publicité parue dans La Voix de L'Est Plus du 15 août en page 18. Le programme "Service de la restauration" est offert en 900 heures et non 90 heures. Nous vous présentons nos plus sincères excuses.

**FORMATION PROFESSIONNELLE CAMPUS MASSEY-VANIER de Cowansville**

L10293

# Mille et une façons de voter

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Il ne sera pas facile de trouver une excuse pour ne pas voter aux prochaines élections fédérales.

«Avec les changements apportés cette année, l'électeur pourra s'inscrire à peu près n'importe quand, y compris le jour même du scrutin, et voter à peu près n'importe quand et de n'importe où», a soutenu hier le directeur des communications d'Élections Canada, Richard Rochefort, au cours d'une rencontre avec la presse montréalaise.

Ainsi, à la suite de récentes modifications à la Loi électorale du Canada, un électeur pourra non seulement s'inscrire sur la liste électorale lors du recensement ou de la période de révision de cette liste, mais il pourra aussi le faire par la poste (au plus tard cinq jours avant l'élection) et le jour

même du vote, bien qu'Élections Canada déconseille de se fier à cette possibilité.

«Ce n'est pas la possibilité la plus simple pour l'électeur, a souligné M. Rochefort. Cela ne pourra se faire au bureau de vote. Il devra se rendre à un autre bureau, qui pourrait fort bien se trouver dans un autre édifice. S'il ne se rend au bureau de vote qu'à 19h00 et que la procédure d'inscription ne prend fin qu'à 20h30, il n'y aura rien à faire à ce moment-là.»

## Voter par la poste

De plus, outre le traditionnel vote par anticipation, les Canadiens qui résident à l'étranger, qui sont absents de leur circonscription durant la période électorale ou qui ne peuvent se déplacer pourront voter par la poste. Jusqu'ici, cette possibilité n'était offerte qu'aux fonctionnaires ou aux

soldats oeuvrant à l'étranger.

Pour s'en prévaloir, un électeur devra remplir un des formulaires conçus à cette fin, formulaire qui devra parvenir à Élections Canada avant 18h00 le cinquième jour précédant le scrutin. Il recevra un bulletin de vote spécial sur lequel il pourra inscrire le nom du candidat de son choix, et qu'il devra renvoyer à Élections Canada au plus tard le troisième jour précédant le scrutin, à 16h00.

Le directeur général des élections, Jean-Pierre Kingsley, a reconnu que l'existence de tant de façons de s'inscrire et de voter pourrait créer une certaine confusion chez l'électeur, mais il affirme que la publicité qui sera diffusée par Élections Canada fera l'impossible pour clarifier les choses. De plus, a-t-il estimé, la situation nouvelle sera certainement préférable à celle qui prévalait jusqu'à maintenant, alors que le manque de souplesse de la loi générerait beaucoup de frustration.

# Les logiciels de la Défense seront donnés aux écoles

OTTAWA  
Presse canadienne

La Première ministre Kim Campbell a ordonné que des millions de dollars de logiciels qui étaient d'abord destinés à la poubelle soient plutôt donnés à des maisons d'enseignement.

La décision a été prise après que le Ottawa Citizen eût rapporté la semaine dernière que le ministère de la Défense s'appretait à jeter quelque 30 000 ensembles de logiciels WordPerfect, le tout valant près de 9 millions \$.

Ces derniers doivent être remplacés par des versions nouvelles. La firme d'informatique dont le siège social est situé aux États-Unis encourage ses clients

à faire don de leurs disquettes non utilisées aux écoles.

Au ministère de la Défense, on a récemment décidé de procéder à la destruction de 850 logiciels WordPerfect, une valeur de 255 000 \$. Le matériel qui était encore scellé dans ses emballages encombrait la circulation dans un couloir.

Au bureau de la première ministre, un porte-parole a indiqué que les modalités du don aux étudiants n'avaient pas encore été précisées. «Mais je peux vous assurer que la première ministre n'a absolument pas l'intention de laisser continuer ce gaspillage.» Chaque logiciel WordPerfect acheté par le gouvernement depuis 1992 comprend une note expliquant le programme de distribution des disquettes aux écoles.

## OFFRE PROLONGÉE

### UNE OFFRE TRÈS SPÉCIALE

- Perte de poids rapide, sécuritaire et efficace
- Aliments délicieux et équilibrés
- Soutien personnalisé en nutrition et modification du comportement
- Aucune calorie à compter



Lisa Johnson, cliente de Nutri/Système a perdu 31 livres!

**10 lb  
GRATUITES\***

**nutri/système**  
cliniques minceur

APPELEZ DÈS AUJOURD'HUI

**777-3636**

770, rue Principale  
Granby

\* Dans les centres participants. Les aliments Nutri/Système sont en sus. Programme d'un minimum de 20 lb. Offre d'une durée limitée.

L101734

## Grand Spécial d'été chez Yves Rocher

Pour célébrer  
les jours ensoleillés

Yves Rocher vous offre une  
superbe promotion! Choisissez  
2 produits au choix pour seulement  
15.00\$\* et obtenez un lait  
Chèvrefeuille 200 ml GRATUIT  
à l'achat de 15.00\$ et plus.  
(Une Prime par personne jusqu'à  
épuisement des stocks).

Faites-vite profitez de nos prix ensoleillés!

**Yves Rocher**  
La beauté par les plantes

Offre valable du 18 au 22 août.

\*Produit de prix régulier, inférieur ou égal à 32\$ chacun. Prix indiqués hors taxes.

Région de Montréal: Ste-Catherine, coin Peel · Promenades de la Cathédrale ·  
Place Alexis Nihon · Galeries Rive Nord, Repentigny · Carrefour Angrignon, Lasalle · 6628, Plaza  
St-Hubert · Promenades St-Bruno · Mail Champlain · Place Longueuil · Place Versailles · Galeries  
d'Anjou · Centre Rockland · Carrefour du Nord, St-Jérôme · Carrefour Laval · Fairview Pointe-Claire ·  
Province du Québec: Les Galeries de Granby · Province de l'Ontario: Centre St-Laurent, Ottawa ·



Valère Audy

## Le demi-succès de Vélofolie

Les responsables de Vélofolie sont déçus. L'événement, organisé au bénéfice de la piste cyclable Granby-Farnham, n'a attiré que la moitié des visiteurs attendus. Il est bien venu des gens de l'extérieur, mais les Granbyens brillaient par leur absence et certains se demandent pourquoi.

Les responsables n'ont pourtant pas à se casser la tête pour comprendre. 16 \$ par adulte et 8 \$ par enfant, ça fait un peu cher (pour toute une famille surtout) pour se promener en vélo entre Granby et Farnham quand on peut, à l'autre bout de la ville, faire Granby-Waterloo sans rien déboursier.

Cela peut paraître égoïste. D'autant plus qu'il faut investir dans les bonnes oeuvres et les équipements qu'on veut se donner. Mais il en existe d'autres que les pistes cyclables et, dans le difficile contexte économique actuel, il y a des citoyens, dont des cyclistes, qui se doivent de faire des choix. Parfois à contrecœur!

Mais ce n'est pas tout. Il faut savoir qu'il y avait à Granby, en fin de semaine, l'Expo-Rodéo ou, si vous aimez mieux, «les olympiades du towing». Pendant que le championnat provincial de motocross attirait bien des gens à Bromont et que les montgolfières en attiraient à St-Jean. Sans parler du Zoo, du marché au puce, du parc de la Yamaska, etc.

Et puis, qui, à part les mordus, avait le goût de se taper 51 ou 21 kilomètres de vélo sous un soleil de plomb? Les organisateurs ne savaient pas à l'avance que ce serait aussi chaud, assez pour en décourager plusieurs.

Il serait enfin pour le moins risqué d'essayer d'établir un lien entre l'opposition au projet d'une piste cyclable autour du lac Boivin et la faible participation des Granbyens à Vélofolie. Il faut plutôt penser au prix, à la chaleur et aux autres activités comme explications.

Les mérites des responsables ne sont pas moins grands pour autant. Aussi, faut-il les féliciter. De même qu'il y a lieu de souhaiter l'émergence d'une relève. Car plusieurs avouent leur essoufflement et leur désir de passer les rênes à d'autres. Et ils ont raison après tous les efforts déployés.

## Un don de sang, un don de vie

C'est aujourd'hui et demain qu'aura lieu la collecte de sang annuelle du maire de Granby organisée en collaboration avec les Optimistes de Granby.

L'objectif est cette fois de 1400 unités, soit l'équivalent des besoins de l'ensemble du Québec pour une seule journée, d'où l'insistance du maire Mario Girard et du président de cette collecte, M. Michel Perreault, pour que les gens de Granby et la région répondent avec empressement et générosité à l'appel qui leur est lancé.

Ceux et celles qui sont en santé et qui le peuvent devraient d'ailleurs tous se faire un devoir de donner un peu de leur sang. Particulièrement en été alors que les accidents de la route ajoutent aux besoins des malades qui subissent des interventions chirurgicales et que plusieurs de ceux qui ont l'habitude de ce don sont au chalet ou à l'extérieur.

Donner un peu de sang, c'est alors sauver des vies en plus d'aider les malades à recouvrer la santé. C'est souvent secourir des inconnus. Mais nul ne sait quand lui-même ou un des siens aura besoin. Aussi, importe-t-il que les réserves de la Croix-Rouge soient toujours assez bien garnies de sortes que tous les besoins puissent être comblés.

Un don de sang, rappelons-le, c'est un don de vie.

# Il y a 16 ans décédait le King

Des milliers de fans ont effectué un pèlerinage hier à Graceland, la légendaire demeure d'Elvis Presley, à l'occasion du 16<sup>e</sup> anniversaire de la mort du King. Certains, comme les jeunes filles ci-contre, ont attendu plus de 24 heures près des clôtures de la résidence pour assister à la veillée aux chandelles.

Le 16 août 1977, Elvis Presley est découvert inanimé à sa demeure de Memphis; il est âgé de 42 ans. Elvis gît dans sa salle de bain; c'est sa compagne, Ginger Alden, qui trouve le cadavre. Les médecins déclarent tout d'abord que le décès est dû à un problème cardiaque mais l'enquête révèle que l'abus des médicaments a probablement hâté la fin du chanteur.

Le bureau d'enquête médicale du Tennessee affirme que le médecin de l'artiste, le docteur George Nichopoulos, a négligemment fourni à Presley 5300 pilules et ampoules dans les sept mois précédant la mort. Les accusations contre le médecin ne sont toutefois pas retenues.

Des milliers de personnes défilent devant la dépouille d'Elvis Presley, en chapelle ardente à Graceland. Placés dans un mausolée dans un cimetière de Memphis, les restes du chanteur en sont retirés quand on s'aperçoit que l'on a tenté de violer la sépulture. Le corps est finalement déposé dans un jardin jouxtant la Graceland Mansion, le Meditation Garden.



## Bell Canada met sur le marché une station mobile d'urgence

Pierre Roberge

SAINT-HUBERT  
Presse canadienne

La filiale de téléphonie cellulaire de Bell Canada a présenté lundi une nouvelle station mobile spécialement conçue pour les urgences.

Les gouvernements, municipalités ou grandes entreprises pourront, moyennant finance, disposer n'importe où au Canada de cette roulotte qui peut relayer simultanément 45 lignes exclusives de téléphone cellulaire.

Lors de l'incendie de l'entrepôt de BPC de Saint-Basile, fin août 1988, le réseau classique de téléphonie cellulaire a été vite saturé, rappelait aux reporters Claude Ryan, ministre de la Sécurité publique.

«Dans certaines situations d'urgence, cet équipement peut donc apporter une solution», a dit M. Ryan. Son ministère ou une autorité fédérale, provinciale ou locale jugera de l'opportunité de requérir la station mobile.

Construit au coût de 1,7 million \$ par Bell Canada, cet équipement de pointe peut être loué à la journée, à la semaine ou autrement. «Avec des conditions accessibles,

nous serons très intéressés», a mentionné le ministre.

La roulotte de 13,5 tonnes contenant les matériels (émetteurs, récepteurs, multiplexeurs numériques, convertisseurs) de transmission peut être remorquée sur la route ou chargée sur un quadrimoteur C-130 des Forces canadiennes, comme la démonstration en a été faite à la base de Saint-Hubert.

Une fois arrivée près du lieu d'un accident ou d'une contamina-

tion, la station mobile va accommoder 45 lignes de cellulaire des autorités responsables des secours et seulement celles-ci.

Michel Cousineau, de Bell Canada, assure que la station mobile, première du genre au Canada, ne servira que pour les situations d'urgence. Ainsi la location serait refusée à des promoteurs d'événement qui aimeraient se l'offrir pour la parure; quand elle ne sert pas, elle sera remise en un lieu confidentiel.



La nouvelle station d'urgence de Bell d'une valeur de 1,7 million permettra de disposer rapidement de 45 lignes de téléphone cellulaire. photo Presse canadienne

## La Voix de l'Est



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

**Pierre Gobeil**  
président et éditeur

**Réal Marchessault**  
directeur de l'information

**Valère Audy**  
éditorialiste

**François Thouin**  
vice-président, finances et administration

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

On ÉPLUCHE les PRIX  
des 93

JEUDI

9 h à 21 h

VENDREDI

9 h à 21 h

SAMEDI

9 h à 17 h

AOÛT 1993

Sous la TENTE

PLYMOUTH

CHRYSLER

JEEP

CHEVROLET

GÉO

OLDSMOBILE

TOYOTA



**ROCHELEAU**  
COWANSVILLE  
CHEVROLET - GEO - OLDSMOBILE

263-1541



Chrysler Plymouth Jeep

263-4000



263-8888

*Le 3 fait le choix*

Une seule adresse, 434 rue Rivière, COWANSVILLE

# Repeater

Savez-vous pourquoi **Horace Boivin** n'a pas fait la Vélo-folie dimanche le 15? Parce qu'il n'a pas de vélo! Mais ça ne l'a pas empêché d'y être présent activement.

**Patrice Perras** a tous les talents, même celui d'électricien. Il est «au courant» et fait le tout en toute sécurité. C'est sûr, c'est un ambulancier d'urgence polyvalent et débrouillard.

**Nathalie Verville** est la meilleure vérificatrice de numéro de téléphone cellulaire de Granby. Consciencieuse comme elle, ça se peut pas! Elle a vérifié le numéro de **Marc Éthier** au moins quatre fois. Et tout ça à portée de voix!

Saviez-vous que **Pierre Manseau**, de Bromont, a changé sa coiffure? Eh bien oui! Et il a même testé son «nouveau look» à Bonsecours. Juste au cas où...

**Roger Paré** a décidé d'ajouter une corde à son arc, ou bien, une roue à son vélo. Il lance en effet une nouvelle mode-vélo: la mode-vélo complet-exécutif-cravate-comprise. Il faut le voir.

dimanche, **Josée Mailloux** obtenait son doctorat en affichage. En effet, elle a géré l'installation de banderoles, de posters, d'affiches d'une main de maître en se servant des gars, bien sûr, pour les coups de marteau et de tape.

**Mario Girard** était au départ du 51 km de la Vélo-folie, c'est confirmé par des centaines de témoins. Cependant, on ne l'a pas revu à l'arrivée. Espérons qu'il ne s'est pas trompé d'intersection en quelque part.

**Gérard Allard** a fait son 51 km dimanche avec grand succès et ce, dans un temps record. On soupçonne qu'il se soit entraîné à Gaspé durant sa présence aux Jeux du Québec.

**Michel Choinière** était aussi de la Vélo-folie. Il a fait le 21 km d'une seule main, l'autre a apparemment servi à saluer la foule tout le long du parcours. Un vrai politicien jusque dans l'âme... non... la pédale... le siège... enfin...

**Michel Duchesneau**, un autre candidat à la mairie de Granby, était également présent dimanche au départ de la grande randonnée familiale. Ses encouragements ont grandement été appréciés.

Il paraît que **Manon Duchesneau** parle très doucement au micro. Elle aurait même dit hors des ondes: «Il faut donc parler fort dans ces gros micros!» Haut et fort Manon, à la mesure de ton talent!

L'air pur des montagnes est-il monté à la tête de **Robert Paré**, le frère du député **Roger Paré**? Après avoir acheté un petit livre sur le Parc Jurassique à son dépanneur, il a cherché par tous les moyens à ses procurer des billets pour visiter cet endroit merveilleux... et malheureusement imaginaire!

Si vous avez l'intention de vous rendre au ciné-parc de Bromont, n'y allez surtout pas avec **Christine Pouliot** car elle trouve le moyen de se perdre entre Adamsville et Bromont... au grand dam de son amie **Julie Poitras**!

**Henri Richard** s'est introduit dans un container de Los Angeles pour le fouiller au complet... à la recherche des clés d'une voiture louée qu'il devait rendre. Comme ça s'est passé loin de Granby et qu'il n'était pas seul à s'«amuser» dans les containers publics, ça ne l'a pas trop gêné... Mais il ne se doutait pas alors que ça finirait pas se savoir jusqu'à Granby...

Le soleil de la Floride réussit très bien à **Réjean Lajoie**, un ex-Granbyen qui revient dans sa ville natale environ tous les quatre ans pour visiter parents et amis.

## Un arbre de Noël magnifique!

En plein cœur de l'été, où selon vous les sapins de Noël deviennent-ils un passionnant sujet en discussion? Au grand rassemblement des producteurs de sapins du Québec, bien sûr! Lors de la journée champêtre de leur association qui avait lieu cette année à Birchtown, près de Lennoxville, **Claude Fortier**, propriétaire de La Plantation Val, de Valcourt, a encore une fois brillé en remportant le 3e prix grâce au magnifique sapin qu'il nous montre ici. Il y a trois ans, M. Fortier avait remporté le 1er prix à l'échelon canadien, de sorte que cette année-là, c'est l'un de ses sapins qui avait été expédié à Ottawa pour décorer la résidence du premier ministre **Brian Mulroney**. Cette fois-ci, M. Fortier assure que le 1er prix lui a échappé de très peu: si quelques branches de son arbre avaient été un peu plus longues, ça y était! Dans ce cas, c'est un sapin provenant de sa plantation qui aurait été envoyé chez **Robert Bourassa**, pour Noël.



## BONNE FÊTE

17 AOÛT:

- **Jacques André Graveline**, 48 ans;  
- **Isabelle Vary**, 59 ans;  
- **Roland Brodeur**, 84 ans;  
- **Alexandre Duval**, de **Brigham**, 6 ans;  
- **Valère Audy**;  
- **Alain Dionne**, 53 ans;  
- **Johanne Roy**, 36 ans;  
- **Gaétanne Lapalme**, 44 ans;  
- **Marthe Messier**, 89 ans;  
- **Rita Coderre Miclette**, 70 ans;  
- **Chantal Labrie**, 28 ans;  
- **Patricia Labrie**, 30 ans;  
- **Nicole Dufresne**, de **Stukely**, 16 ans;  
- **Délia Vaudry**, 64 ans;  
- **Dominique Arès**, de **Waterloo**, 36 ans;  
- **Christian Ducharme**, de **St-Césaire**, 38 ans;  
- **Stéphanie Bachand**, 15 ans;  
- **Anick Larochelle**, de **Waterloo**, 17 ans;  
- **France Côté**, 41 ans;  
- **Christian Villeneuve**;  
- **Marie Lyne Choinière**, 20 ans;  
- **Josée Alix**;

- **Xavier Plante St-Hilaire**, 4 ans;  
- **Micheline Giguère**;  
- **Stéphanie Charland**, 15 ans;  
- **Valérie Bissonnette**, de **Sutton**, 18 ans;  
- **Daniel Lanteigne**, 30 ans;  
- **André Brisebois**, 45 ans;  
- **Karine Maheu**, 18 ans;  
- **Julien Lauzière**;  
- **Maurice Fortin**, de **Frost Village**;  
- **Nathalie Delorme**, de **Bedford**, 25 ans;  
- **Jean-Guy et Ginette Malo**, 25e anniversaire de mariage;  
- **Lucille et Miles Fortin**, 40e anniversaire de mariage;  
- **Raymond et Nicole Lusier**, 25e anniversaire de mariage;  
- **Jeanne D'Arc et Gérald Marquis**, 37e anniversaire de mariage;  
- **Liliane et Josephat Ouellette**, 53e anniversaire de mariage;  
- **Monique et André Lévesque**, 25e anniversaire de mariage.

## AGENDA

### Aujourd'hui

**Club d'Âge d'Or Cowansville**, exercices santé/viaactive tous les mardis et tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154, rue Principale.

**Vestiaire Notre-Dame** tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame. **Jano Tremblay**, 372-2559.

Le groupe **Renaissance Al-Anon** se réunit tous les mardis à 20 h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Parties de cartes organisées par les **Loisirs St-Jacques**, tous les mardis à 13h30, au 355, rue St-Jacques. Inf. 375-3381.

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h15, au Centre d'exposition Choinière, 288 rue Bourget.

## AUJOURD'HUI À CHEF 1450

■ 6h00 - 9h00: *Vaut mieux en rire!* avec **Daniel Nadon**.  
■ 9h00 - 10h00: «Magazine A.M.» avec **Daniel Nadon**. Invités: Suzanne Girard, allergies; Yves Longpré, sexologue.  
■ 10h00 - 11h30: *Magazine Plus* avec **Michel Benoit**.  
■ 11h30 - 14h30: *Le journal du midi*

avec **Gilles Proulx**.

■ 14h30 - 15h30: *Claud Gravel reçoit...* avec **Claud Gravel**. Invité: Gilbert Cabana, chanteur.

■ 15h30 - 18h00: «Retour Express» avec **Gilles Baron**.

■ 18h00 - 19h00: *Magazine Plus* en rappel avec **Michel Benoit**.

■ 19h00 - 20h30: Meilleurs moments du *Journal du midi* avec **Gilles Proulx**.

■ 20h30 - 22h00: Meilleurs moments des 4 vérités avec **Andrée Boucher** et **Daniel Séguin**.

■ 22h00 - 23h00: *Parlons sports*, édition de fin de soirée.

■ 23h00 - 1h00: Baril en direct avec **Gilles Baril**.

## ANGLAIS

À GRANBY DEPUIS 12 ANS

Pour un bon, un vrai cours d'ANGLAIS selon vos besoins, il faut appeler pour prendre rendez-vous. Pour les compagnies, nous détenons un permis (# 16F012200) pour formation professionnelle. Avis aux directeurs des ressources humaines.

We're expecting you!

La meilleure méthode au Canada et de très bons professeurs



Centre Linguistique  
Huguette Brodeur Forand

511 St-Hubert  
Granby 372-2637



## L'École d'Andrée enr.

A - Cours d'anglais  
B - Dix semaines consécutives à raison de deux heures par semaine  
C - Session commençant le 13 septembre 1993  
D - Information et inscription dès maintenant 378-4575  
Professeure diplômée : **Andrée Major Meneghetti**  
ÉCOLE: 43 René, Granby 378-4575

## REMORQUAGE

Service de  
raccourcement  
à la maison  
(état d'ébriété)



REMORQUAGE ÉCONO 7/24  
Econo-Service: 777-2424  
Extra lourd: 777-7724

EN BREF

Tournure à l'anglaise

AYLMER, Québec (PC) —Trois simples petits mots écrits dans le mauvais ordre pourraient vous coûter la somme rondelette de 7000 \$. Pour avoir affiché le nom de sa compagnie à l'anglaise en écrivant "LaBrecque Auto Service" plutôt que "Service Auto Labrecque" comme ce devrait être le cas en français, un propriétaire d'atelier de mécanique fait face à une amende qui pourrait atteindre la somme de 7000 \$. L'Office de la langue française de Hull a en effet sommé John Labrecque de paraître en cour le 7 septembre. C'est toutefois en vertu de la loi 178 que le propriétaire en question risque de payer l'amende. John Labrecque, un anglophone de 40 ans qui dit être capable de se débrouiller en français, se dit contrarié par cette affaire notamment parce qu'il a été accusé d'avoir enfreint la loi au milieu de juillet, soit peu de temps avant que la loi 178 sur l'affichage soit remplacée par la loi 86. A Hull, Sheril Armstrong précise que la loi 178 continue de s'appliquer tant que la loi 86 ne sera pas officiellement promulguée — probablement à l'automne. "Tous ces mots-là sont en français", ajoute par ailleurs le mécanicien d'Aylmer à sa défense.

RÉSULTATS

Tirage du 93-08-16

9	12	14	15	23
27	29	32	35	38
39	41	51	54	57
61	62	64	66	69

Prochain tirage: 93-08-17

TVA le réseau des tirages

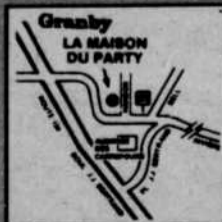
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LOCATION DE TENTES

pour mariage ou toute autre réception

Tables, chaises, vaisselle, cafetière, réchaud, fontaine

LA MAISON DU PARTY



125 Hanson, Cowansville  
263-1313

SOUPER SPECTACLE  
avec  
PATRICK NORMAND

Le samedi 18 septembre

PLACES LIMITÉES Hôtel le Granbyen

700 Principale,  
Granby

RESERVATIONS : 378-8406



LE P'TIT BELGE

Pâtisserie et chocolaterie • Salon de thé

Spécialités: Fines pâtisseries et chocolat belge

Repas légers : Vol-au-vent, quiche, sandwich, croque-monsieur, etc.

Jean-Marie et Lyndie Servier, propriétaires

412, Principale, Granby, 372-2120

(anciennement Photographe De Lottinville) L102417

EXCITANTS. PALPITANTS.  
INCROYABLES. ET ON NE PARLE QUE  
DES PRIX DE LOCATION-BAIL.

BERLINE VIGOR GS 1993



398 \$/MOIS\*

BERLINE LEGEND LS 1993



598 \$/MOIS\*\*

Bien entendu, pour décrire ces voitures, nous pourrions ajouter des mots comme luxueux, distingué et inégalé. Toutefois, à ces prix-là, le mot clé semble être valeur. Et comme cette offre n'est

en vigueur que pour un temps limité, nous vous suggérons d'aller visiter sans tarder votre concessionnaire Acura pour en discuter.



\* Ce tarif de location-bail est de 48 mois à 398 \$ / mois (coût total de 19 104,00 \$), pour le modèle Vigor GS représenté avec boîte manuelle (Modèle CC256P). Un acompte de 5 000\$ et un paiement mensuel en dépôt de sécurité sont requis. \*\* Ce tarif de location-bail est de 48 mois à 598 \$ / mois (coût total de 28 704,00 \$), pour le modèle Legend LS représenté avec boîte automatique (Modèle KA767P). Un acompte de 6 000\$ et un paiement mensuel en dépôt de sécurité sont requis. Allocation de 96 000 km (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Sujet à l'approbation du crédit. Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin des 48 mois, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour un montant additionnel prédéterminé. Le tarif de location-bail du concessionnaire peut varier. Offre disponible seulement par l'entremise de HCFI.

ACURA  
BAIL

ÉLÉGANCE ACURA  
1325, rue Principale, Granby Tél.: 378-4969

*Félicitations!*

**Quelle belle famille que celle de feu Arsène Mongeon et d'Antoinette Fournier - Mongeon**

De ce mariage sont nés : Louis-Euclide, Hormidas, Denise (Robert Gauthier), Claire (Charles Gobeil), Normand, Albert, Annette (Gilles Casavant), Pierre, Marcel, Roméo, Claude, André, Gilles, Renée (Jean-Yves Dubé), Louise (Bob Gamble), ainsi que 31 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants.

**Une mention toute spéciale à notre mère qui a 85 ans aujourd'hui, le 17 août.**

Avec son dévouement remarquable, elle a réussi à faire de nous de vrais citoyens canadiens et granbyens. **La famille est établie à Granby depuis 1862.**



414C18947

## Rocard sera l'invité vedette du PQ

*Le président du PS français à Montréal en fin de semaine*

**Michel Dolbec**

PARIS  
Presse canadienne

Le président du Parti socialiste français, M. Michel Rocard, sera ce week-end à Montréal l'invité vedette du congrès du Parti québécois, a-t-on appris hier à Paris.

M. Rocard, candidat probable de la gauche aux élections présidentielles de 1995, sera au nombre des observateurs étrangers invités par le PQ. Il ne prononcera pas de discours et ne donnera pas de conférence de presse officielle mais sa présence, que les responsables péquistes doivent confirmer à la fin de la semaine, aura une grande valeur symbolique.

De tous les leaders politiques

français, l'ex-premier ministre est le plus sympathique à la souveraineté. C'est un ami personnel de Louise Beaudoin, l'émissaire pour la France du chef péquiste, et il partage des «complicités programmatiques et politiques» avec le Parti québécois. Il l'avait réaffirmé lors de la visite à Paris de Jacques Parizeau en mars dernier. «Je fais partie, avait-il dit alors, de ceux qui cultivent l'amitié, la confiance et le respect pour une aventure culturelle et nationale différente de la nôtre mais qui nous est chère».

Le leader socialiste passera tout le week-end à Montréal. Sa visite sera entièrement consacrée au congrès du PQ. À moins d'un changement, il ne doit rencontrer aucun membre du gouvernement Bourassa.

M. Rocard sera accompagné de deux de ses conseillers. Des délégués des deux partis formant la majorité gouvernementale, le RPR et l'UDF, ont aussi été invités à l'événement.

En 1986, M. Rocard avait assisté à Québec à un Conseil national du Parti québécois, dirigé à l'époque par M. Pierre-Marc Johnson, et y avait prononcé un discours sur la social-démocratie.

En avril dernier, l'ex-premier ministre a pris le contrôle du Parti socialiste, décimé lors des dernières élections législatives. Il a réussi à redonner un nouvel élan à la formation, dont la situation reste néanmoins difficile.

COMMISSION SCOLAIRE DISTRICT DE BEDFORD  
DISTRICT OF BEDFORD SCHOOL BOARD

### C.S. DISTRICT DE BEDFORD DÉBUT DES CLASSES

Toutes les écoles sous la juridiction de la Commission Scolaire du District de Bedford ouvriront pour les élèves LE LUNDI 30 AOÛT 1993.

**LA PREMIÈRE JOURNÉE EST UNE JOURNÉE COMPLÈTE; LES AUTOBUS OPÉRERONT DONC EN CONSÉQUENCE.**

Inscription de Nouveaux Élèves:

Prendre rendez-vous avec le directeur de l'école immédiatement. Les nouveaux élèves qui ne seront pas inscrits le 30 août devront se présenter au bureau du directeur le jour d'ouverture.

**POUR DES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'INSCRIPTION DES ÉLÈVES ET DE DÉBUT DES CLASSES D'ADRESSER À:**

ÉCOLE	DIRECTEUR/DIRECTRICE	TÉLÉPHONE
École Butler	Mme Shirley Wescott	248-2090
École Clarenceville	M. John Weideman	294-2222
École Farnham	M. John Weideman	293-6087
École Heroes' Memorial	M. Murray Gunson	263-1612
École Knowlton Academy	M. Steve Trew	243-6187
École Mansonville	Mme Joan Bleser	292-5622
École Parkview	M. Kevin Ratcliffe	372-6058
École Sutton	Mme Pauline Quinlan	538-2318
École Waterloo	M. Richard Staples	539-0162
École secondaire Massey-Vanier	M. Ainsley Rose	263-3772

**POUR DES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE TRANSPORT SCOLAIRE: APPELER M. GEORGES LIZOTTE OU MME MARTHA TOMKINSON À 266-0952**

D. McCullough  
Directeur de l'éducation

### DISTRICT OF BEDFORD SCHOOL BOARD OPENING OF SCHOOLS

All schools under the jurisdiction of the District of Bedford School Board will open for all students on MONDAY, AUGUST 30th, 1993.

**THE FIRST DAY IS A COMPLETE SCHOOL DAY AND THEREFORE BUSES WILL OPERATE ACCORDINGLY.**

Late Registration of New Students:

Contact the Principal of the school immediately for an appointment. New Pupils who have not registered by August 30th should report to the Principal's office on opening day.

**FOR INFORMATION REGARDING REGISTRATION AND SCHOOL OPENING PLEASE CONTACT:**

SCHOOL	PRINCIPAL	TELEPHONE
Butler Elementary	Mrs. Shirley Wescott	248-2090
Clarenceville Elementary	Mr. John Weideman	294-2222
Farnham Elementary	Mr. John Weideman	293-6087
Heroes' Memorial	Mr. Murray Gunson	263-1612
Knowlton Academy	Mr. Steve Trew	243-6187
Mansonville Elementary	Mrs. Joan Bleser	292-5622
Parkview Elementary	Mr. Kevin Ratcliffe	372-6058
Sutton Elementary	Mrs. Pauline Quinlan	538-2318
Waterloo Elementary	Mr. Richard Staples	539-0162
Massey-Vanier High School	Mr. Ainsley Rose	263-3772

**FOR INFORMATION REGARDING TRANSPORTATION PLEASE CALL: MR. GEORGES LIZOTTE OR MRS MARTHA TOMKINSON AT 266-0952**

D. McCullough  
Director of Education

L102275

## L'ALLER-RETOUR



DANIEL NADON de 6 h à 9 h  
GILLES DION de 15 h 30 à 18 h

**Les Insolences : 6 h 10, 8 h 10, 16 h 10**

**Sport local: 6 h 15, 7 h 15 et 16 h 15**

**Radio-théâtre : 6 h 52, 8 h 52 et 17 h 15**

**Actualités en humour : 6 h 07, 7 h 55 et 16 h 40**

**La météo : 6 h 25, 7 h 25, 8 h 25, 16 h 25 et 17 h 25**

**Commentaire sportif: 6 h 35, 7 h 35 et 17 h 10**

**Nouvelles locales : 6 h 30, 7 h 30, 8 h 30 et 16 h 30 et 17 h 30**

CHEF  
AM  
1450

L102313

# Chrétien invite Campbell à déclencher des élections au plus tôt

Le chef libéral Jean Chrétien espère que le dernier sondage publié hier encouragera la première ministre Kim Campbell à déclencher des élections immédiatement.

«Si ces chiffres encouragent Mme Campbell à déclencher les élections aujourd'hui, je serai très heureux», a indiqué M. Chrétien lors du dévoilement de la politique de son parti pour les petites et moyennes entreprises.

Selon ce sondage réalisé par la firme Gallup entre le 25 juillet et le 8 août, Mme Campbell serait le chef politique jouissant du taux d'approbation populaire le plus élevé depuis M. Lester B. Pearson en 1963.

Cinquante-un pour cent des

1032 personnes interrogées approuveraient la façon dont Mme Campbell s'acquitte de ses fonctions, par rapport à 22 pour cent qui désapprouveraient et 27 pour cent qui seraient sans opinion. Le chef libéral aurait reçu l'approbation de 37 pour cent des sondés et la désapprobation de 36 pour cent.

La leader néo-démocrate Audrey McLaughlin serait jugée positivement par 32 pour cent des gens interrogés alors que 34 pour cent la désapprouveraient et le même nombre serait sans opinion.

Le chef réformiste Preston

Manning recevrait l'approbation de 28 pour cent des sondés contre 27 pour cent qui ne seraient pas d'accord avec son style de leadership.

A l'échelle canadienne, le chef du Bloc Québécois Lucien Bouchard aurait le taux de désapprobation le plus élevé (34 pour cent) alors qu'au Québec, 42 pour cent des sondés l'approuveraient. Cependant, la marge d'erreur y est plus importante car l'échantillonnage est plus petit.

M. Chrétien a critiqué une fois de plus son adversaire conservatrice pour mousser sa popularité aux frais de contribuables alors que lui devait payer 500 \$ pour an-

noncer son programme pour les petites entreprises au théâtre national de la presse.

Le Parti libéral a dû déboursier 428 \$ pour la traduction simultanée car les règles de la Chambre des Communes interdisent l'utilisation gratuite de ses services dans le cadre d'activités partisans.

Pour sa part, M. Chrétien s'est dit prêt à se lancer dans l'arène. «Notre programme est prêt», a-t-il dit, après avoir énuméré les annonces faites depuis le printemps. «Comme la première ministre ne veut pas déclencher les élections, on continue, on en a d'autres. Ce n'est pas fini», a-t-il ajouté.

Lors d'une entrevue accordée à

la Presse Canadienne, la chef néo-démocrate Audrey McLaughlin a fait preuve de scepticisme à l'endroit des sondages. «Je me demande à qui parlent les maisons de sondage en plein été. Je sais que j'ai moi-même de la difficulté à rejoindre les gens que je connais», a-t-elle fait observé.

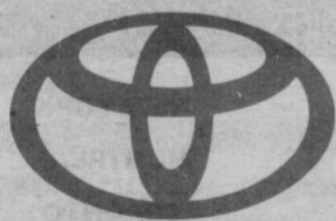
Consciente des désavantages d'être le troisième parti, Mme McLaughlin compte sur la campagne électorale pour rééquilibrer les choses, en particulier l'attention des médias. Selon elle, les Canadiens auront alors la chance de se faire une opinion plus exacte des chefs et des programmes des partis.

# Grand solde annuel de blanc.

(Et de rouge. De vert. De bleu. De noir...)



La grande liquidation Toyota.  
Une seule fois par année.  
Pour une durée limitée.



# TOYOTA

## T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

### VOTRE CONCESSIONNAIRE

**BOUCHERVILLE**  
Toyota Duval  
655-2350  
**BROSSARD**  
Brossard Toyota  
445-0577  
**CANDIAC**  
Candiac Toyota  
659-6511  
**CHAMBLY**  
Chambly Toyota  
658-4334

**CHATEAUGUAY**  
Châteauguay  
Toyota  
692-1200  
**COWANSVILLE**  
Cowansville  
Toyota  
263-8888  
**DRUMMONDVILLE**  
Toyota  
Drummondville  
477-1777

**GRANBY**  
Estrie Toyota  
378-8404  
**ÎLE PERROT**  
Île Perrot Toyota  
453-2510  
**JOLIETTE**  
Joliette Toyota  
759-3449  
**LACHINE**  
Spinelli Lexus Toyota  
634-7171

**LACHUTE**  
Lachute Toyota  
562-6662  
**LAVAL**  
Chomedey Toyota  
687-2634  
**LAVAL**  
Vimont Lexus Toyota  
668-2710  
**LONGUEUIL**  
Longueuil Toyota  
679-1890

**MAGOG**  
Toyota Magog  
843-9883  
**MONT-LAURIER**  
Claude Auto  
623-3511  
**MONTRÉAL**  
Alix Toyota  
376-9191  
**MONTRÉAL**  
Chassé Toyota  
527-3411

**MONTRÉAL**  
Houle Toyota  
351-5010  
**MONTRÉAL**  
Lexus Toyota Gabriel  
747-9811  
**MONTRÉAL**  
Toyota Centre-Ville  
935-6354  
**MONTRÉAL**  
Toyota Pie IX  
329-0909

**POINTE-CLAIRE**  
Fairview Toyota  
694-1510  
**REPENTIGNY**  
Repentigny Toyota  
581-3540  
**RICHMOND**  
Toyota Richmond  
826-5923  
**ST-EUSTACHE**  
Toyota St-Eustache  
473-1872

**ST-HYACINTHE**  
Angers Toyota  
774-9191  
**ST-JEAN**  
Déry Toyota  
359-9000  
**ST-JÉRÔME**  
Toyota St-Jérôme  
438-1255  
**ST-LÉONARD**  
St-Léonard Toyota  
252-1373

**STE-AGATHE**  
Toyota A Ste-Agathe  
326-1044  
**STE-THERÈSE**  
Blainville Toyota  
435-3685  
**SHAWINIGAN**  
Mauricie Toyota  
539-8393  
**SHERBROOKE**  
Relais Toyota  
563-6622

**SOREL**  
Automobile  
Pierre Lefebvre  
742-4596  
**TERREBONNE**  
Automobiles  
L.G. Léveillé  
471-4117  
**TROIS-RIVIÈRES**  
Trois-Rivières  
Toyota  
374-5323

**VALLEYFIELD**  
G. Couillard  
Automobiles  
373-0850  
**VERDUN**  
Woodland  
Toyota Verdun  
761-3444  
**VICTORIAVILLE**  
Toyota Victoriaville  
758-8235



# ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

## VENDEUR DE L'ANNÉE

succursale de Granby



La moralité n'empêche pas quelqu'un de commettre une mauvaise action, mais elle peut l'empêcher de dormir sur ses deux oreilles.

**CLAUDE FOURNIER**  
La Capitale, ctr **378-8461**

C19162

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### AAAAA ATTENTION

MAISON DE CAMPAGNE rénovée, cuisine moderne et éclairée, armoires en mélamine blanche, atelier à part isolé, 63 900\$ LUXUEUX DUPLEX, échangerais contre maison MASON MOBILE sur son terrain, atelier, 39 900\$. CANTON, intérieure fraîchement rénovée, garage, PRÈS DE TOUT, 95 900\$. ST-ALPHONSE, moderne, éclairée, cachet unique, FACTEUR RECHERCHÉ, 89 900\$ ANNE OUELLET, 378-8461 ou 263-6359 La Capitale Maître courtier

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

GRANBY: 408 Bégin, bung. brique 8½ pces, 4 c.c., près ÉCOLE PRIMAIRE. Faut visiter l'intérieur! Offre considérée. GRANBY: 56 St-Charles N., bungalow brique 8½ pces transformé en bureau, secteur commercial. Stationnement. PRIX TRÈS RÉDUIT. 79 000\$ Faut vendre! Yves Désautels 378-8461 La Capitale maître courtier inc.

Sur la voie du MEILLEUR VENDEUR grâce à votre confiance!

**MARTIAL ROBERT**  
378-8461  
378-3637

La Capitale Maître ctr.

C19173

## Canton de l'Est MAISON DE CAMPAGNE



A l'intérieur du Mont Shefford, site exceptionnel, vue panoramique, paix, intimité, liberté. Près de Granby et Bromont. Pour rénover.

Seulement 49,950 \$  
539-5339 ou 534-3604 (soir)

201-C19908

## HUGUETTE BROSSEAU



Dynamique et efficace!

**375-0768**  
**378-8461**

201-c19175

La Capitale

## GRANBY

- RUE FOCH: Cottage avec garage, zoné commercial, très propre, 69,900\$.  
- RUE NOËL BLAIS: Bungalow à paliers 1992, garage, grande salle de bain. 119,000\$.  
- RUE LÉGER: Cottage brique et pierre 1976, 7½ pces. Beau terrain. 129,500\$.  
- ALLÉE DU LAC: Condo directement sur le lac. Vue superbe. 70,000\$.

## ROXTON POND

- AVENUE DU LAC: Bungalow 24x48, avec vue et accès au lac. 52,000\$.  
- COTTAGE LUXUEUX, 7½ pces, avec garage 17x36. Directement sur le lac. 159,000\$.  
- AVENUE DES PINS: Grand bungalow 26x67, avec garage. Impeccable, aucun voisin. 149,000\$.  
- RUE PENELLE: Bungalow à paliers, avec garage, style unique. Beaucoup d'espace. 149,500\$.

## ST-PAUL

- RUE DES SAULES: Cottage avec garage 5 portes. Vue superbe. Terrain 70,000 p.c. 185,000\$.  
- DES CARDINAUX: Cottage Normand, avec garage, 5 c.c. Secteur tranquille. 129,500\$.

## CANTON

- RUE MONTELLIER: Bungalow 1980, s-sol fini. Superbe terrain paysager, arbres fruitiers. 86,000\$.  
- RUE ST-BERNARD: Cottage avec garage, 7 pièces. Taxes minimales. 98,000\$.

## ST-ALPHONSE

- RUE MATHIEU: Bungalow avec garage double 1989. 3 c.c. bois franc, 94,000\$.

## ANGE-GARDIEN

- RUE ST-GEORGES: Cottage 4 c.c. très propre. Prendrais échange duplex Marieville ou Rougemont. 69,000\$.

MARIE-FRANCE LAZURE, 378-8461  
La Capitale Maître courtier inc.

Faut vendre

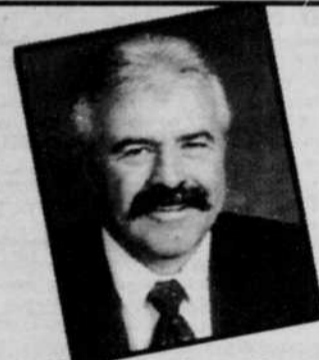


Par le propriétaire, très belle maison rue Bellevue, Roxton Pond, intérieur de luxe, 3 c.c., taxes minimales, dans secteur neuf. Très bon prix. Pour visiter: 777-1281 ou 372-4414

201-C19956

Pas de vacances pour un agent actif!

**777-3418**  
**378-8461 - 549-2335**  
La Capitale Maître courtier inc.



**Gaétan Lambert**

201-C18950

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

QUI LA CHANCE! Chalet d'été sur 60 000 p.c., terrain pour 15 000\$. Loin du chemin et des voisins, situé à Béthanie.  
- PETIT COTTAGE avec garage SUPER terrain 16 200 p.c. Libre immédiatement dans les 50 000\$.  
- PETIT COMMERCE: Soyez votre propre patron en habitant sur place en plus vous avez 4 revenus de location. Super intéressant pour couple ou personne seule.  
- CANTON SHEFFORD: Vue des montagnes, bung. const. 89, 2 min. de l'autoroute, de Granby, des pentes ski et du golf.  
- NOUVEAU: Magnifique jumelé en bas de l'évaluation mun. Grand carré de maison 37x27 plus garage, b.f. à la grandeur.  
- MONTAGNE SHEFFORD: vue impressionnante, belle canadienne, bois partout, 87 554 p.c., terrain d'une rue à l'autre. Vendeur très motivé pour vente rapide.  
- BROMONT: Face à la montagne, condo 4½, foyer, meublé, piscine creusée pour seulement 50 000\$.  
- RUE DUBÉ: le jumelé dont vous rêvez ou le luxe et le commodités vont de pair, garage séparé, piscine, arrière cour sur le parc. Informez-vous.  
- GRANDE MAISON en pleine campagne, 3 c.c., garage, elle est impeccable au début des 70 000\$.  
- COWANSVILLE, rue Pinsonnault, maison d'antan sur 56 000 p.c., terrain boisé, disponible rapidement. Faites une offre.  
VOICI MAINTENANT LE CLOU DE CETTE PUBLICITÉ

- Super Aubaine! Domaine Joyeux, bord de rivière, 4½ hivernisé, chauffage élect. puits artésien, toiture neuve. Dans les 20,000\$.  
- 6,000\$ en bas de l'évaluation, condo St-Michel. La plus belle vue du complexe, 2 c.c. 2 s.bain, garage.  
- Elle est + que dans le prix  
- Elle est juste assez grande pour ne pas se piler sur les pieds.  
- Elle est tout ce que vous recherchez avec sa piscine creusée et son immense terrain.  
- Elle est placée près de l'école du Canton  
- MILTON SUPER ACHAT, grande maison brique 4 c.c., garage, piscine creusée, b.f. partout, 33 300 p.c. terrain, dans les 90,000\$. Faites vite.  
- CANTON DE GRANBY: bungalow rénové, salle de bain SUPER, puits de lumière, céramique cuisine et salon, marquerie dans c.c. sous-sol fini, combustion lente.  
POUR EN SAVOIR + APPELEZ MOI  
Huguette Brosseau 378-8461  
La Capitale maître courtier inc.

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Vous désirez une PETITE ANNONCE? Venez profiter de notre SPÉCIAL WEEK END

3 pour 2  
soit samedi, dimanche et lundi  
pour le prix de 2 parutions  
JUSQU'À 16 H LE JEUDI

375-8888

Visa ou Mastercard

## 202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

A 122,000\$, GRANBY, centre-ville, 6 logis en brique, super propre, revenus 20,500\$. Inf: 514-628-1003

### DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR,

195 Laurent, 4 logements de luxe (4 3/2), avec garages et abris d'auto, constr. 1990. Revenus de 20,900\$/année.  
422-426 Gince 2 duplex neufs, grands 4½ modernes. Revenus de 13,200\$/année. Tous loués. Taxes d'améliorations locales payées. Tout offre considérée. Pour visite ou inf. jour: 372-4414, soir: 375-4354 ou 777-1281.

### DUPLEX, 213 Beaufort,

Si vous avez 7,000\$ comptant vous pouvez devenir propriétaire d'un duplex de luxe, garage à sol fini, pour un versement mensuel de 485\$. Pour visite ou inf. jour: 372-0008, soir: 375-4354 ou 777-1281.

TRIPLEX PRÈS DU CÉGEP jamais de vacant, revenus annuels de 12,300\$ pour seulement 69,000\$ ou meilleure offre.  
115-117 Sherbrooke, tout brique, garage, pour moins que l'évaluation, 2 x 6½, bois franc partout. Logis du bas disponible à l'acheteur.

HUGUETTE BROSSEAU 378-8461  
La Capitale maître courtier inc.

13 LOGIS modernes, chauffés par locataire, toujours loués, 5,4x revenus, comptant minime. Prop. 469-1325, 375-4842

LA VOIX DE L'EST - mardi 17 AOÛT 1993

15

L'agent qui il vous faut!

**Tony Van Doorn**



Pour un service PROFESSIONNEL

Achat - Vente - Échange  
Immeubles à revenus

Évaluation gratuite

378-8461

378-0469

La Capitale  
Maître courtier inc.  
201-C19929

## Roxton Pond Occasion unique



Maison de prestige, 12 pièces, excellente pour professionnel, piscine creusée, chauffée, garage, cause: départ. Très bon prix.

Pour visite ou information:

**372-4414 ou 375-4354**

201-C19955



## 241 APPARTEMENTS À LOUER

2 1/2-3 1/2 meublés moderne, chauffés, eau chaude fournie, au 29, rue Viger, app. 1. 776-6749

★ 3 1/2, 295\$ à 335\$ ★

**Meublé, Chauffé, Éclairé**  
**Porte-patio, Balcon**

Près de polyvalente, école des adultes, pas d'animaux, libres, références exigées.  
175 boul. Fortin app. 4, 777-7058  
1130 Simonds Sud, 378-1624

PROPRIO : 375-9858

## 242 APPARTEMENTS À PARTAGER

CHERCHE CO-LOCATAIRE femme seulement, moi homme avec enfant de 5 ans, 200\$/mois, électricité comprise. 375-7309

## 243 MAISON À LOUER

JUMELÉS 4 1/2 et 5 1/2, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

## 244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAA 4 1/2-5 1/2, beaux logis, propres et frais peints, dans plusieurs bons secteurs de Granby, 375-5148

AAAAA GRAND 4 1/2 IMM. ou JUIL. Asp. central, armoires mél., syst. d'intercom, bon secteur. 777-1728, 469-2517

AAAAA 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, secteur lac Boivin. VENEZ VOIR! Prix intéressants. Inf. 375-3217

AA SECTEUR HAUTE-VILLE 344 Dozois, grand 4 1/2, luxueux, 500\$ avec garage 530\$. Au 157 Boul. Leclerc Est, 5 1/2, demi sous-sol, 495\$. 4 1/2, foyer et puits de lumière au 17 Church, 450\$. 777-0244 ou 372-1636

AA 4 1/2 près lac Boivin  
près piste cyclable et du centre-ville. Comme neufs 295\$. 378-7659 ou 777-0344.

ARRÊTEZ DE CHERCHER 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, sont disponibles au 356 Notre-Dame, à partir de 225\$, chauffé 375-1439.

ATTENTION très beau logement 5 1/2, secteur industriel, tranquille, promotion stores complets gratuits, porte-patio triple, 2e étage. Libre imm., bal. d'août GRATUIT. 375-9417, 378-3951 demandez Clément.

### ATTENTION - ATTENTION

très bon spécial

DANS IMMEUBLE NEUF

grands 3 1/2-4 1/2-5 1/2, ascenseur

Inf: 375-7428, 777-9543, 777-6356

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logem-ants), libres imm. et juillet. 370\$ à 385\$. 378-4486

AU 375 MASSÉ, 4 1/2, libre imméd. choix semi-meublé ou non. Inf. 372-0867 ou 293-4507

★ A- GRAND 3 1/2, 4 1/2 MODERNE ★  
libre imm. sept. oct. nov.

3 1/2-4 1/2, semi-meublé, libre imm.,  
comptoir-lunch, style condo, très éclairé  
inst. lav-séch. dans 3 1/2  
124 Laurent, 467 Fournier, 265 Simonds  
Inf: 51 PINARD, app. 201 - 372-2474

A 2 1/2-3 1/2 ET GRAND 4 1/2 eau chaude fournie, meublé ou non, inst. lav-séch., endroit tranquille, boul. Fortin, bon prix. 375-4842

A 2 PAS DES GALERIES rue Gilles Vigneault, 4 1/2, endroit paisible, balcon et porte-patio, comptoir lunch, à 395\$ par mois. 372-3590

BAS DE DUPLEX centre-ville, rue Paré, 5 1/2, rénové, tapis, prèlart, neufs, avec cave, cour arrière, stationnement. Prix réduit pour pers. du 3e âge, 1 mois gratuit. Tranquille, prop. habitant au 2e étage. 777-7356

BEAU GRAND 4 1/2, frais peint, dans un 6 logements, près des Galeries, 412 Belcourt, 3e étage, 365\$/mois, libre imm., lave-vaisselle et remise ext. inclus. 372-3425

BEAU 5 1/2 PCES ensoleillé, 2e étage, libre imméd., près du Woolco, 390\$/mois. 372-2458 ou 1-508-222-7823

### CO-PROPRIÉTÉ, FATIMA

situé 75 Fatima, près de tous

les services. 4 1/2-5 1/2

Libres imm. Poss. mois gratuit

Locataires sérieux seulement.

Inf. 777-2392, 375-0631

777-7046, 776-0585

GRAND 3 1/2 dans duplex, tout près hôpital et Provigo boul. Leclerc, entrée privée, pl. bois franc, stat., repeint à neuf, situé au 283 St-André Ouest, libre immédiatement, 310\$/mois. Inf: 777-4706

### GRAND 4 1/2 ASCENSEUR

très éclairé.

Inf. 776-0141

IMMEUBLE DE 6 LOGIS RÉCENT

Grand spacieux 3 1/2-4 1/2, tranquille, mélamine, ins., asp. cent., intercom, lav-séch., patio 12' béton. Près parc ind. 375-7735

LOGEMENT 3 1/2 refait à neuf, à louer au 16 St-Louis, à 372-8029 le jour, 378-7118 le soir.

## 244 LOGEMENTS À LOUER

JARDINS DE L'ESTRIE rue Elgin, style condo, près de la piste cyclable, 4 1/2 livres 1er juillet. Nous payons votre déménagement. Vous ferez vous-même votre prix du loyer. Aucune offre raisonnable refusée. Inf. 372-9082, 372-0463, 372-9627

LOGEMENT 4 1/2 centre-ville, à 2 pas du Cégep, frais peinture, très propre, armoires en chêne, intercom, porte élect., inst. lav-séch., références demandées, 325\$ à 350\$. Jour 375-9060, soir 378-4322

LOGIS 3 1/2, à 2 pas de la piste cyclable, entrée lav-séch., entrée privée, rue sans issue, 350\$/mois. Jour: 375-7221

LOGIS 4 1/2, au 148 ALBERT  
frais peint, salle de bain refaite, tapis neufs, remise et cave.  
Inf. 375-5371 ou 372-7633

### PRÈS DU LAC BOIVIN SPÉCIAL D'AOÛT

1 1/2 meublé, chauffé, 295\$; 2 1/2 à 325\$; 3 1/2 à 360\$; 4 1/2 à 430\$; 5 1/2 à 495\$. La plupart avec foyer et lave-vaisselle, câble inclus, planchers et murs en béton.  
777-0820

SERVICE GRATUIT! 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2. Vous cherchez un logement, ne cherchez plus, contactez Info Location, 375-4636.

TRÈS GRAND 4 1/2 route 112, chemin Waterloo, 2e étage, 420\$/mois, lave-vaisselle inclus, libre imméd. 372-4440, Mario ou Françoise.

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, grand 3 1/2, rez-de-chaussée, plancher de béton, 320\$ par mois. Aussi 5 1/2, plancher de béton, 385\$ par mois. Tél: 375-1452 ou 375-0908

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 2 1/2 à 295\$; 4 1/2 à 320\$; 5 1/2 à 375\$, stationnement privé.  
S'ad. app. 23, 378-9177 ou 375-0908

2 1/2 : 250 \$

3 1/2 : 295 \$

BEAUX LOGIS PROPRES

PRÈS DE TOUS LES SERVICES

SECTEUR PRINCIPALE ET MOUNTAIN

378-7659 ou 776-0344

★ 3 1/2 ET 4 1/2 ★

Libre imméd., immeuble très bien insonorisé, frais peinturé. Inf. Manon 777-7926, Luc 378-8085

3 1/2 MEUBLÉ, 4 1/2 SEMI-MEUBLÉ ou non, libres imméd. Rues FOURNIER & SIMONDS. Inf. 378-8598 ou 375-4397

3 1/2 À LOUER sur rue Cowie, semi-meublé, frais peint, 260\$ par mois. Info: 378-4438

4 1/2 RÉNOVÉ, 578 Penelle, Roxton Pond. 4 1/2, eau chaude fournie, 100 St-Urbain. 3 1/2, meublé, chauffé, écl. 94 St-Urbain.

Tous libres imméd. Au 133 DRUMMOND, avec eau chaude fournie, grand 3 1/2, dans demi s-sol, pour juil. et 4 1/2 pour sept. Inf. 375-1726

544 MAISONNEUVE

4 1/2 très très grand, 1er plancher, bien éclairé, case de rangement, aspirateur central, libre immédiatement, 777-7292.

## 247 LOCAUX À LOUER

ESPACE DE 2000 PI. pouvant être louer séparément, pour bureaux, cliniques ou autres. A partir de 150\$, selon dimension voulue. Air climatisé et stationnement fourni, face au Parc Miner sur rue Principale 378-8642 ou 375-0899.

75 RUE MARTIN 1 625 p.c., libre immédiatement, entrée courant 550, porte de garage 14 pi. Pour info: 777-8356

## 251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE à louer, meublé, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur et four micro-ondes, entrée privée, 40\$ par semaine, située rue Dérageon, libre immédiatement. Inf. 777-4744

CHAMBRE MEUBLÉE moderne, très grande, propre, avec réfrigérateur, ens. de cuisine, lavabo, boîte aux lettres, entrée privée. Située 29 VIGER #1, Inf. 776-6749

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec réfrigérateur, poêle, lavabo et lav-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

CHAMBRE À LOUER près du Cégep, endroit tranquille, libre immédiatement. 378-6340, 777-4664

### ÉTUDIANTS DU CÉGEP

OU AUTRE, 45\$/SEMAINE

Chambre chauffée, meublée si désiré, lav-séch. gratuites, cuisine complète avec four micro-ondes, poss. d'un 2e réfrigérateur privé, 3 salles de bain complètes, piscine creusée. Inf. Réal Côté 777-7565

## 252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES ET PENSION pour personnes autonomes, ambiance familiale. Libre immédiatement. 372-6761

## 264 TROUVÉ

TROUVÉ paire de lunettes pour enfant, au Parc Robert à Granby. 293-6171

## 265 ANIMAUX À VENDRE

CAIRN CARRIER, pur sang. Après 18h au 263-4479

## 269 BATEAUX

A VENDRE ponton, grandeur 8 X 12, avec moteur 18 forces avec remorque. Tél: 372-6491 ou 372-6708.

## 271 DIVERS À VENDRE

AAA ACHAT, appareils récents usagés, en marche ou brisés. PAYONS COMPTANT. SERVICE ASSURÉ! 375-8402

AAA ACHAT, VENTE Budget; frigo 95\$, poêle 95\$, lav. séch. 95\$, autres 95\$. P.S. Vendons pièces usagées. Achetons en marche ou brisé. 1538 Principale, face Motel des pins. 375-1484

AMEUBLEMENT DE BUREAU À VENDRE, photocopieur Canon NP-270F, bureau de secrétaire en noyer avec retour; table de conférence avec 6 fauteuils; bibliothèques (2); bureau de professionnel avec fauteuil et autres. Inf: 534-0055.

A VENDRE 3 STORES horizontaux et 1 store vertical.  
Inf: 378-2619

BROWNING 855 SPORTER calibre 12, condition excellente, 725\$ négociable, 263-5987.

CONCOMBRES FRAIS DE LA SERRE s'adresser au 574 St-Hubert, Jardinage Robert.

DE COULEUR AMANDE, modèles récents, excellente condition, poêle Inglis Liberator et réfrigérateur Inglis Royal, 18 p.c.  
Valcourt 514-532-2757

ENSEMBLE DE CAUSEUSES neuf, valeur 1,200\$, laisserais pour 650\$. Aussi bahut vitré, spécial 250\$. Beaucoup de linge pour dame, gr. 10. 372-7455

## A VENDRE

Embouteilleuse à carton "Seal O Matic" pour le jus ou le lait en excellente condition, avec ou sans 20 000 contenants en carton de 1 litre.

Machine à capuler, pour bouchons # 38 mm, de marque "Rodoc Feeder Cube".

1 four pour envelopper à chaud "Bectronic" soit pour paniers, bouteilles ou autres. Information:

Diane ou Réal du lundi au vendredi de 8 h à 17 h  
298-5275 271C19669

250

LE MARAICHER DR. ANDRÉ COTÉ

courges . concombres  
mûres . melons etc.

BLEUETS déjà cueillis et à cueillir.

LÉGUMES à cueillir ou disponibles au kiosque.

POMMES nouvelle récolte plusieurs variétés, pommes à cuisson.

NOUVEAU : Ouvert tous les jours de 8 h à 20 h 00  
379-5277

2150, Rg. Papineau, St-Paul-d'Abbotsford  
271-C19295

## 271 DIVERS À VENDRE

### FRUITS, LÉGUMES À CUEILLIR

TOMATES rouges; GROS CONCOMBRES pour relish à 1\$/douz; MAIS hyper sucré pour épluchettes ou congélation 0.10' de l'épis; FEVES jaunes ou vertes, 0.50'/lb;

POIS mange-tout 0.75'/lb; AUTRES LÉGUMES déjà cueillis.

AU CHAMPÊTRE, 15 rte 235 St-Paul d'Abbotsford, 379-5217  
 Paiement direct Desjardins disponible

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

### VIANDE POUR CONGÉLATEUR

De première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Livraison gratuite.  
Inf. 372-8245, 1-800-363-8367

Vous désirez une

PETITE ANNONCE ?

Venez profiter de notre

SPÉCIAL WEEK END

3 pour 2

soit samedi, dimanche et lundi

pour le prix de 2 parutions

JUSQU'À 16 H LE JEUDI

375-8888

Visa ou Mastercard

3 MOB. DE SALON, 2 mob. de cuisine, 3 mob. de chambre, 4 poêles, 1 sècheuse et divers articles. 560 Guy à Granby, 776-7666

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO CENTENAIRE en excellente condition. Valcourt 514-532-2757

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(E) AVEC EXPÉRIENCE demandé(e), pour travail soir et fin de semaine, poste permanent. Téléphonez entre 8 h et 17 h à 293-8131

COUTURIÈRES À DOMICILE pour coton ouaté, sur overlock. Inf. 514-774-9018

COUTURIÈRES possédant les 2 machines, ouvrage facile dans le linge d'enfant, en coton ouaté ou tricot de coton. 539-2325

CUISINIER(E) DEMANDÉ(E), pour déjeuners, du lundi au vendredi, 36 heures/semaine. Expérience requise. Se présenter au Restaurant Mikes, 854 Principale, Granby, demandez Mathieu

FAITES DE 1,000\$ À 3,000\$ avec biscuits santé-diète. Investissement 175\$. Inf. 1-441-9544

GRANBY, COUPLE CONCIERGE DEMANDÉE pour 10 unités. Doit demeurer sur place, 658-4584 le soir.

GÉRANT DE FRUITS ET LÉGUMES avec 5 ans d'expérience minimum, pour le Provigo sur boul. Leclerc, demandez André Gagnon 372-8014

### JUSQU'À 320\$/SEM.

TRAVAILLEZ À DOMICILE, découpez articles journaux. Créez votre emploi. Informations COMPLÈTES sur programme unique: Envoyez enveloppe pré-affranchie: QUÉBEC/EMPLOIS, 25 Du Tremblay #304, Boucherville, J4B 7L6. (FAITES VITE!)

RECHERCHE grand-maman ou personne fiable, avec expérience, pour garder 2 enfants chez-moi. Paroisse St-Luc. 375-8762

RECHERCHE BARMAN ET BARMAID belle apparence, avec expérience dans tenue de bar et avec beaucoup d'entregent. Envoyez C.V. au Casier 2276, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

RECHERCHE grand-maman ou personne fiable, avec expérience, pour garder 2 enfants chez-moi. Paroisse St-Luc. 375-8762

RECHERCHE BARMAN ET BARMAID belle apparence, avec expérience dans tenue de bar et avec beaucoup d'entregent. Envoyez C.V. au Casier 2276, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

RECHERCHE grand-maman ou personne fiable, avec expérience, pour garder 2 enfants chez-moi. Paroisse St-Luc. 375-8762

RECHERCHE BARMAN ET BARMAID belle apparence, avec expérience dans tenue de bar et avec beaucoup d'entregent. Envoyez C.V. au Casier 2276, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

RECHERCHE grand-maman ou personne fiable, avec expérience, pour garder 2 enfants chez-moi. Paroisse St-Luc. 375-8762

RECHERCHE BARMAN ET BARMAID belle apparence, avec expérience dans tenue de bar et avec beaucoup d'entregent. Envoyez C.V. au Casier 2276, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

RECHERCHE grand-maman ou personne fiable, avec expérience, pour garder 2 enfants chez-moi. Paroisse St-Luc. 375-8762

RECHERCHE BARMAN ET BARMAID belle apparence, avec expérience dans tenue de bar et avec beaucoup d'entregent. Envoyez C.V. au Casier 2276, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

RECHERCHE grand-maman ou personne fiable, avec expérience, pour garder 2 enfants chez-moi. Paroisse St-Luc. 375-8762

RECHERCHE BARMAN ET BARMAID belle apparence, avec expérience dans tenue de bar et avec beaucoup d'entregent. Envoyez C.V. au Casier 2276, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

RECHERCHE grand-maman ou personne fiable, avec expérience, pour garder 2 enfants chez-moi. Paroisse St-Luc. 375-8762

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

RECHERCHE JEUNE FEMME avec expérience dans la restauration, temps plein seulement. Se présenter au 802 Principale, Granby.

SERVEUSE DEMANDÉE pour Restaurant O Cornet, 1498 Principale, Granby. 777-3033

TÉLÉPHONISTES DEMANDE(E)S travail de 9h30 à 15h, ou de 17h à 21h, avec ou sans expérience. Salaire : 6.25\$ et plus / heure. Inf: Pascal 776-6910

TRAVAIL - TRAVAIL - TRAVAIL FORMULE 2000  
PLACEMENT DE PERSONNEL  
PARTEZ GAGNANT  
NE LAISSEZ PAS VOTRE STATUT ACTUEL LIMITER VOS CAPACITÉS EN RECHERCHE D'EMPLOI

BÉNÉFICIAIRES (Ass. Chômage, Aide Sociale, S.S.S.T., handicapés) et travailleur(e)s désireux d'améliorer leur situation. Inscrivez-vous à notre banque d'emploi, concept unique pour employé(e)s avec ou sans spécialisation.

FARNHAM GRANBY BROMONT  
777-5434

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et bien rémunéré? Vous possédez un D.E.C. et +, faites parvenir votre C.V. à Casier Postal 1060, Granby, J2G 4G6.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI stable et

### 365 MOTOCYCLETTES

\*\*\*\*\*

#### ACHETONS MOTOS

Payons comptant  
GRAND PRIX D.L.  
RAMASSAGE GRATUIT  
1-800-363-5000  
(ouvert jusqu'à 21 h)

\*\*\*\*\*

### 368 CAMIONS

CAMION NISSAN 1989, king cab, rouge, 110,000 km, A1, très propre, 5,500\$. 293-2390

FORD EXPLORER F-150, 4x4, 1988, avec peinture neuve; FORD RANGER V6, 4x4, 1986, peinture et transmission neuves. Valcourt 514-532-2757

GMC 91, 1500, 38,000 km, 6 cyl. air, cruise, vitres, tilt, mags, boîte, cassette. 1-546-4477 ou 776-5007

PICKUP DODGE RAM 50 1992, 23 000 km, garantie prolongée, 9 500\$ ferme. Denis 295-3422 le jour, et 263-7890 le soir.

### 370 AUTOS

CHEVROLET CELEBRITY 84, mécanique A-1, 2.5 F1, freins et silencieux neufs, 4 pneus Michelin, 1,300\$. Inf. 469-1771 laissez message.

VOLKSWAGEN GOLF 85 automatique, 118,000 km, après 17 h, 378-1396 demandez Patrice.

Vous désirez une  
PETITE ANNONCE ?

Venez profiter de notre  
SPÉCIAL WEEK END

3 pour 2

soit samedi, dimanche et lundi

pour le prix de 2 parutions  
JUSQU'À 16 H LE JEUDI

375-8888

Visa ou Mastercard

## LE MEILLEUR CHOIX DE LA RÉGION 60 véhicules en inventaire

1992 TOYOTA TERCEL DX, 4 p.,  
5 vit., 31 km

1992 MERCURY MARQUIS,  
t. équipée, bal. de garantie

1989 MAZDA MPV LX, 7 pas-  
sagers, V-6, air

1989 TOYOTA COROLLA SR5,  
automatique, toit.

1988 NISSAN 200 SX, automati-  
que, blanche

1988 CHEVROLET ASTRO CS,  
V6, 4,3 L, aut.

1988 TOYOTA TERCEL coupé,  
5 vitesses.

1986 CADILLAC FLEETWOOD,  
toute équipée, 4 p.

1986 PONTIAC SUNDBIRD, 4 p.,  
aut., 58 km, gar. 12 mois/20 km

1986 JEEP CHEROKEE 4X4, V6,  
automatique, air.

### SPÉCIAL LIQUIDATION

1986 OLDS CUTLAS CIERA, 2  
portes, 4 cyl., 3 400 \$

1984 CHEVROLET CAVALIER,  
4 p., auto., 900 \$

1984 HONDA ACCORD EX, 4 p.,  
aut., 2 300 \$

1983 PONTIAC LEMAN, familiale,  
V8, 700 \$

1980 BUICK SKYLARK, 4 p., V6,  
auto., 700 \$

POSSIBILITÉ DE GARANTIE  
2 ANS OU 40 000 KM

601 Principale  
Granby  
378-8404

Estrie  
TOYOTA  
Granby

### 370 AUTOS

DELTA ROYAL OLDSMOBILE 1982 2 portes,  
V8, 305, (valise, vitres, barres de porte  
électriques), volant ajustable, régulateur de  
vitesse, enjoliveurs broche, propre (pas de  
rouille), très bonne mécanique. 750\$. 777-  
7749

SAISIE SURPLUS D'AUTOS 100\$ et plus.  
Chevy, Ford, Chrysler, camions, motos.  
24h message enregistré, 514-851-0077

### 371 MACHINERIES

SKIDDER JOHN DEERE 440.  
Valcourt 514-532-2757

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
COUR SUPÉRIEURE  
NO. 455-12-001856-845  
AVIS PUBLIC  
Partie demanderesse  
Bernard Gélinas  
Le 27<sup>e</sup> jour d'août 1993 à 10h00, au 1616, rue Principale  
Est, Farnham, QC, district de Bedford, seront vendus par  
autorité de Justice les biens et effets de : Bernard Géli-  
nas, saisis en cette cause, consistant en : 1 automobile  
Cadillac, année 1980, bourgogne, série :  
6D476A9153843 acc.  
Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.  
Information : Sylvain Desjardins 514-283-0516  
Fax 283-0516  
Gaumont & Gaumont HUISSIERS  
104, rue Sud, suite 340, C.P. 1  
Cowansville, QC J2K 3H1

### AVIS

Avis est donné qu'une requête  
pour l'obtention de lettres de  
vérification dans la succes-  
sion de Robert A. Guay, 256,  
Chemin Bondville, Knowlton,  
sera présentée au Palais de  
Justice de Granby le 22 sep-  
tembre 1993 à 9 h 30 de  
l'avant-midi.  
Le présent avis est donné con-  
formément à l'article 939  
C.p.c.

### AVIS PUBLIC

CANADA  
PROVINCE DU QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL  
COUR SUPÉRIEURE  
NO. 500-05-018639-920  
SYSTEME TROC INC.  
Partie demanderesse  
ALTI DÉVELOPPEMENT INC. ET MICHEL FOURNIER  
Le 27<sup>e</sup> jour d'août 1993 à 11 h, au 142 rue Mont-  
calm, Bromont, QC, district de Bedford,  
seront vendus par autorité de Justice les biens et effets  
de :  
ALTI DÉVELOPPEMENT INC., saisis en cette cause,  
consistant en :  
1 CAUSEUSE, 1 FAUTEUIL, 1 CHAISE MÉTAL ET CUIR,  
5 FAUTEUILS EN CUIR, 1 TABLE RONDE, 1 TABLE  
CHARIOT, 2 DIVANS MODULAIRES, 2 TABLES, 1 MEU-  
BLE TRIANGULAIRE, 8 CHAIRES, 1 GRANDE TABLE 60  
x 80, LAMPES SUR PIED, 2 TABLEAUX, 1 HORLOGE, 1  
PLANTE VERTÉ ETSON POT, 1 TÉLÉVISION PANASO-  
NIC, 1 ENSEMBLE DE JARDIN (6 CHAIRES TABLE ET  
2 TABLES A CAFÉ), 1 SYSTÈME DE SON, 1 BARBE-  
CUE.  
Conditions : ARGENT COMPTANT et / ou CHÈQUE  
VISÉ.  
Information : Daniel Dupont huissier (514) 378-1216  
Brossseau, Dupont, Patenaude & Ass. HUISSIERS  
58, rue Principale, bureau 200  
Granby, Québec. J2G 2T4

## MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-PIE APPEL D'OFFRES TRAVAUX POUR PAVAGE

La municipalité de la Paroisse de  
Saint-Pie demande des soumissions  
pour le pavage d'une couche d'usage  
sur le rang St-Ours dans la municipa-  
lité de la Paroisse de Saint-Pie, sur une  
longueur de 2.2 kilomètres.  
Les documents de la demande de  
soumission peuvent être obtenus gra-  
tuitement en se présentant au bureau  
municipal situé au 70, rue St-François,  
à Saint-Pie, aux heures d'ouverture.  
Les soumissions devront être dépo-  
sées au bureau municipal dans une  
enveloppe cachetée portant la mention  
"Soumission pour pavage", avant  
16h30 le 1er septembre 1993, pour  
être ouvertes le même jour à la ses-  
sion du conseil qui se tiendra à 20h00  
au bureau municipal.  
La municipalité ne s'engage à accep-  
ter ni la plus basse, ni aucune des  
soumissions qui seront présentées.  
Donné à Saint-Pie, ce onzième jour du  
mois d'août mil neuf cent quatre-vingt-  
treize.  
Cécile Charron  
secrétaire-trésorière

REMERCIEMENTS au Sacré-  
Coeur pour faveur obtenue.  
Que le Sacré-Coeur de Jésus  
soit loué, adoré et glorifié à  
travers le monde pour des  
siècles et des siècles. Amen.  
Dites cette prière 6 fois par  
jour pendant 9 jours et vos  
prières seront exaucées,  
même si cela semble impos-  
sible. N'oubliez pas de remer-  
cier le Sacré-Coeur avec pro-  
messe de publication quand  
la faveur sera obtenue.

D.V.

REMERCIEMENTS au Sacré-  
Coeur pour faveur obtenue.  
Que le Sacré-Coeur de Jésus  
soit loué, adoré et glorifié à  
travers le monde pour des  
siècles et des siècles. Amen.  
Dites cette prière 6 fois par  
jour pendant 9 jours et vos  
prières seront exaucées,  
même si cela semble impos-  
sible. N'oubliez pas de remer-  
cier le Sacré-Coeur avec pro-  
messe de publication quand  
la faveur sera obtenue.

L.B.

## Vitamines de concert



MANQUEZ PAS  
LE MEILLEUR!  
LE LAIT



### REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obte-  
nue. Que le Sacré-Coeur de Jésus  
soit loué, adoré et glorifié à  
travers le monde pour des siècles et  
des siècles. Amen. Dites cette prière 6  
fois par jour pendant 9 jours et vos  
prières seront exaucées, même si  
cela semble impossible. N'oubliez  
pas de remercier le Sacré-Coeur  
avec promesse de publication  
quand la faveur sera obtenue.

S.L.

# Sarajevo sous tutelle de l'ONU

GENÈVE  
Reuter

Les trois factions en guerre en  
Bosnie ont convenues lundi de  
placer Sarajevo sous adminis-  
tration des Nations unies, a dé-  
claré le porte-parole de la confé-  
rence de paix de Genève.

L'accord «de principe», que les  
médiateurs de paix David Owen et  
Thorvald Stoltenberg décrivent  
comme une avancée sensible, a été  
obtenu quelques heures après la  
reprise des pourparlers multilaté-  
raux entre les délégations croate,  
serbe et musulmane.

Sarajevo deviendra une ville  
ouverte distincte de chacune des  
trois mini-Républiques confédé-  
rées qui doivent succéder à l'ac-  
tuelle Bosnie-Herzégovine. «Les  
parties ont accepté comme prin-  
cipe de base l'exclusion de toutes  
les forces armées, à l'exception (de  
celles) des Nations unies», a dé-  
claré John Mills.

Le porte-parole de la Confé-  
rence de Genève a précisé qu'une  
troika composée de représentants  
des trois communautés avait été  
constituée pour émettre des sug-  
gestions sur le statut futur de l'ac-  
tuelle capitale bosniaque.

Le président du «parlement»  
serbe de Bosnie Momcilo Krajinic,  
l'homme politique musulman  
Mohammed Filipovic et Miro  
Lasic, un membre croate de la pré-  
sidence collégiale bosniaque ont  
été chargés d'étudier en détail le  
passage de Sarajevo sous le statut  
de «ville administrée par les Na-  
tions unies».

### L'importance des détails

Leur premier rapport aux deux  
co-présidents de la conférence est  
attendu dès mardi.

La question de Sarajevo était

## Militaire canadien indésirable

SARAJEVO  
Reuter

Le commandant canadien Barry  
Frewer, porte-parole de la  
Force de protection des Na-  
tions unies à Sarajevo, a été dé-  
claré persona non grata par le  
vice-président bosniaque Ejup  
Ganic après avoir dit qu'il valait  
mieux parler d'«encercllement»  
plutôt que de «siège» concernant  
Sarajevo.

Dans sa lettre, lue lundi soir à  
la radio bosniaque, le vice-prési-  
dent bosniaque affirme que les dé-  
clarations du porte-parole consti-  
tuent «un grave mensonge (...)»  
formulé en coordination avec la  
propagande répandue par l'agres-  
seur (serbe) aux discussions de  
Genève.

Dimanche, le chef de la «Répu-  
blique» autoproclamée des Serbes  
de Bosnie, Radovan Karadzic,  
avait assuré que ses forces n'assié-  
geaient plus Sarajevo.

Le commandant Frewer a pour

devenue progressivement le prin-  
cipal obstacle au partage, crayons  
et cartes en main, de la Bosnie-  
Herzégovine.

Dans un rapport au Conseil de  
sécurité des Nations unies, David  
Owen et Thorvald Stoltenberg ex-  
primaient la semaine dernière leur  
incapacité à dépasser les divergen-  
ces. Les Serbes exigeaient le par-  
tage de la capitale dont les Musul-  
mans réclamaient le maintien de  
l'intégrité.

«Ne parlons pas de règlement  
final, le diable se cache toujours  
dans des points de détail», a  
ajouté John Mills comme une  
antidote à un éventuel excès d'op-  
timisme. Tout reste encore à pré-  
ciser du statut de la ville, de celui  
de ses habitants ou de son admi-  
nistration municipale.

Après 12 jours de suspension,  
les négociations directes ont repris  
lundi au Palais des Nations entre  
les délégations adverses dirigées  
par Radovan Karadzic, président  
de la «République» serbe auto-  
proclamée de Bosnie, Alija Izetbe-  
govic, qui préside la direction col-  
légiale bosniaque et Mate Boban,  
représentant de la communauté  
croate de Bosnie.

Les discussions avaient été sus-  
pendues après la prise de contrôle  
des monts Igman et Bjelasnica par  
les Serbes, qui accentuaient ainsi  
l'étranglement de la capitale.

Entre-temps, les médiateurs  
ont rencontré séparément les trois  
délégations et tenté de persuader  
les Serbes d'évacuer les monts  
stratégiques, le président musul-  
man Alija Izetbegovic excluant de  
reprandre les pourparlers sans  
cela. Les Serbes ont fini par se re-  
plier ce week-end sur des lignes  
définies d'un commun accord avec  
la Forpronu, et Radovan Karadzic  
s'est dit optimiste quant à la re-  
prise des pourparlers.

sa part déclaré lundi que l'encer-  
cllement de la ville par les forces  
serbes s'était sensiblement relâ-  
ché, au point que l'on ne peut plus  
parler de siège.

«Un siège sous-entend l'inten-  
tion d'affamer une ville, de la met-  
tre à genoux. Ce que je veux dire,  
c'est que certains développements  
laissent penser qu'ils (les Serbes)  
se dirigent vers une amélioration  
de la situation ici», a expliqué  
Barry Frewer.

«Faux!» ont rétorqué quatre  
organisations humanitaires qui ac-  
cusent les Nations unies de jouer  
la carte politique. «Sarajevo reste  
en état de siège. Nous appelons à  
une levée totale du siège de Sara-  
jevo que nous considérons comme  
la base d'une solution à la crise  
humanitaire», déclarent dans un  
communiqué commun Médecins  
sans frontières, Cap Anamour  
(une organisation allemande), Ac-  
tion internationale contre la faim  
et l'International Rescue Commit-  
tee.

### Le pirate de l'air était un escroc

PEKIN (Reuter) — Pékin a accusé mardi le pirate de l'air qui a détourné un avion de ligne chinois vers Taïwan, la semaine dernière, d'être un escroc et un joueur impénitent qui n'a fui le pays que pour échapper à ses créanciers. Selon le Quotidien du peuple, Shi Yuebo, âgé de 30 ans, originaire de Xiaoli, dans la province septentrionale de Hebei, aurait commencé ses activités malhonnêtes en 1986 en empruntant une somme de 144 000 yuans (plus de 25 000 \$ US) à la banque agricole de Chine, qu'il aurait dépensée en jeu et en frasques. Shi Yuebo a détourné un Boeing 767 qui effectuait une liaison Pékin-Djakarta le 10 août dernier. «Je veux la liberté. Je crache sur le communisme et je préfère mourir à Taïwan», avait-il dit à son arrivée à Taïwan.

### Exécution repoussée au Texas

AUSTIN, Texas (Reuter) — La Cour d'appel du Texas a ordonné le report de l'exécution de Gary Graham, condamné pour meurtre, à six heures de l'heure prévue pour l'injection qui devait lui donner la mort, a-t-on appris de source judiciaire. Le cas de Gary Graham a retenu l'attention de l'opinion internationale. Il clame son innocence d'un meurtre commis en 1981 devant un supermarché de Houston. La Cour d'appel a rejeté une motion déposée par le procureur général du Texas, Dan Morales, qui demandait la révision d'une remise de peine accordée par une cour de première instance vendredi. L'exécution de Gary Graham, âgé de 31 ans, a déjà été repoussée à plusieurs reprises. Il affirme disposer de nouveaux témoignages attestant de son innocence. Des acteurs et des chanteurs lui ont apporté leur soutien.

### Commerce d'enfants en Italie

PALERME, Italie (AP) — La police sicilienne a interpellé une mère célibataire au chômage et un couple qui souhaitait acheter l'enfant de cette dernière pour 12 millions de lires (environ 9000 \$ CAN), a rapporté lundi la presse italienne. Rosalia Lo Coco, 23 ans, ainsi que Francesco La Barbera, 45 ans, et Caterina Ingrassia, 48 ans, ont été placés en détention préventive pour tentative de falsification des registres de naissance avec préméditation. La police a précisé que le couple, très désireux d'avoir un enfant, s'était mis d'accord avec la jeune mère pour qu'elle déclare avoir eu cet enfant illégalement avec M. La Barbera, un jardinier municipal de Misilmeri, en Sicile. Né voici une semaine, l'enfant a été placé provisoirement dans une crèche avant qu'une décision ne soit prise.

### Grève de la faim étudiante

ABIDJAN (Reuter) — La Ligue

ivoirienne des droits de l'homme a exprimé lundi sa profonde inquiétude face à la santé d'un groupe d'étudiants qui font une grève de la faim depuis 10 jours. Les étudiants, qui sont désormais au nombre de 24, ne boivent plus que de l'eau sucrée. Leur principale revendication porte sur la suppression d'un nouvel examen qui réduirait selon eux de 2100 à 400 les étudiants admis en deuxième année de médecine. «Ils sont très faibles, certains sont sérieusement atteints, les pouvoirs publics ne semblent pas s'en préoccuper et l'opinion publique reste insensible», déclare la ligue dans un communiqué commun signé par la Fédération nationale des parents d'élèves catholiques, la Fédération nationale des mouvements et associations de jeunesse de Côte-d'Ivoire et le Centre catholique des étudiants d'Abidjan. Quatre étudiants ont entamé leur grève de la faim le 6 juin.

### Mise au point syrienne

DAMAS (Reuter) — La Syrie a réaffirmé lundi la force de ses liens avec le Liban, réfutant les informations faisant état de dissensions récemment apparues entre Damas et Beyrouth. «Contrairement à ce que projetaient les Israéliens, l'agression contre le Liban (les sept jours de bombardement intensif d'Israël contre le sud du Liban, NDLR) a conduit au renforcement des amicales relations syro-libanaises», a affirmé lundi la radio d'Etat. De son côté, le porte-parole de la présidence a rapporté que les discussions au sommet entre le président syrien Hafez el-Assad et l'élite politique libanaise avaient permis aux deux pays de rappeler leur engagement dans le processus de paix. Le président libanais Elias Hraoui, son premier ministre Rafik Hariri, le président du Parlement Nabih Berri, le vice-premier ministre Michel Murr et le ministre des Affaires étrangères Faris Bouez se sont entretenus lundi avec le chef d'Etat syrien. Il s'agissait du premier sommet syro-libanais depuis les bombardements aériens et terrestres d'Israël du mois dernier sur le sud du Liban, facteur de désaccord entre Beyrouth et Damas.

### Complot contre Saddam

AMMAN (AP) — Le gouvernement jordanien a annoncé lundi que ses forces de sécurité ont déjoué en juin dernier un complot en vue d'assassiner le roi Hussein lors d'une cérémonie dans une école militaire du sud du pays. Selon un communiqué publié par l'agence officielle jordanaïenne Petra, six cadets de l'armée et quatre hauts responsables d'une organisation islamiste clandestine ont été arrêtés dans le cadre de l'enquête.

## DÉCÈS

### BOURDEAU M. Rolland

—A l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 15 août 1993, à l'âge de 80 ans est décédé M. Rolland Bourdeau de Frelighsburg. Outre son épouse Yvette St-Amand, il laisse dans le deuil ses 10 enfants: Denis; Jacqueline; Pierrette; Fernand; Bernard; May; Louise; Paul; Madeleine; Martin. 16 petits-enfants. Son frère et ses soeurs; ainsi que d'autres parents et de nombreux amis.

La dépouille mortelle sera exposée au

Salon Funéraire Joseph Dion & fils Ltée 215 rue Rivière Bedford Heures de visites: lundi le 16 août de 19 h à 22 h; mardi, journée des funérailles, à compter de midi jusqu'au départ du salon. Les funérailles auront lieu mardi le 17 août à 14 heures en l'église St-François d'Assise à Frelighsburg. Inhumation au cimetière de cette même paroisse. (16)



GILEAU M. Victor

—A Villa Bonheur, le 16 août 1993, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Victor Gileau, époux de Bertha Janvier, demeurant à Granby, autrefois de Roxton Pond. Selon ses volontés M. Gileau ne sera pas exposé. Sous la direction de la

Résidence Funéraire Bessette & Fils Inc. 887 Principale, Roxton Pond

un service commémoratif en présence des cendres aura lieu le jeudi 19 août 1993 à l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond à 11 h. Inhumation des cendres au cimetière de la paroisse. En guise de sympathie des dons à la Société canadienne du Cancer seraient grandement appréciés. Outre son épouse il laisse dans le deuil son fils M. Jacques Gileau et son amie Cécile Ménard de Granby. Ses petits-enfants Sophie et Sylvain. 1 arrière-petite-fille, Emmanuelle. Ses frères et soeurs M. Mme Réal Gileau; Mme Emmanuela Gazielle (Gileau); M. Gaston Gileau et son amie Marielle Métaïyer; Mme Marie-Ange Mayer (Gileau); M. Mme Marcel Beaudry (Rose-Ange). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Alice Royer; M. Mme Laurent Janvier; Mme Yvette Girard-Janvier; Mme Marie-Claire Hamel-Janvier; Mme Cécile Arbour-Janvier; Mme Béatrice Paquette-Janvier; ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. 17



MILLETTE Mme Blanche

—À Granby le 15 août 1993 à l'âge de 77 ans est décédée Mme Blanche Millette née Frenette, épouse de feu Charles Millette, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 18 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin Granby

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 10 heures et de là au crématoire. Les cendres seront ensuite déposées au Columbarium du cimetière St-François d'Assise à Montréal. Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

La défunte laisse dans le deuil sa fille, Josée (Jacques Gauthier) de St-Alphonse de Granby. Ses petits-enfants, Rachel et François. Ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel et la direction de la Résidence Bouthiette pour leur dévouement à l'endroit de Mme Blanche Millette. (17-18)



Provençal M. André

—A Sherbrooke, le 14 août 1993, à l'âge de 44 ans, est décédé M. André Provençal, époux de Pierrette Potvin, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi 18 août. Le convoi funèbre partira des salons de la Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby 372-4498

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14 heures et de là au crématoire. Les cendres seront ensuite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

Les heures de visites seront, mardi de 14h à 16h et de 19h à 22h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles à midi. Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Pierrette, ses enfants, Charles et Alexandre. Sa mère Mme Carmen Provençal, Laval. Ses frères et soeurs: Jean-Paul (Diane); René (Louise); Michel; Hélène (André Therrien); Huguette; Diane, tous de Laval. Sa belle-soeur Mme Lucienne Potvin, Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Paul Potvin, Granby;

M. Mme Jean Potvin, St-Sauveur; M. Pierre Potvin, Trois-Lacs; M. Mme Jean Malley (Léonne Potvin) Granby. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. (17-18)

### ROYA Mme Ella

—Au Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke, le samedi 14 août 1993, est décédée à l'âge de 77 ans, Mme Ella St-Pierre, épouse bien aimée de M. Arnold Roy de Sutton.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Karen (John Desnoyers). Ses petits-enfants Morgan et Matthew. Mme Roy repose présentement au

Salon Funéraire Désourdy Wilson 31 rue Principale Sud Sutton

Les visites: lundi de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h; mardi, jour des funérailles, ouverture à compter de 12 heures. Les funérailles auront lieu à l'église catholique St-André de Sutton mardi le 17 août à 14 heures, suivies de l'inhumation au cimetière Fairmount de Sutton. Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer au 514-263-1212. (16)

### SUIFFON Mme Marthe

—Est décédée, le samedi 14 août 1993, au Centre d'accueil de Cowansville, à l'âge de 84 ans, Mme Marthe Saunier épouse de feu M. Fernand Suiffon de Cowansville. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Mme Lyliane Suiffon (Bertrand St-Laurent) de West Brome; M. Jeannot Suiffon (Roberte) de Lyon, France; ainsi que ses 6 petits-enfants. Elle laisse également ses frères et soeurs, de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis. Mme Suiffon est présentement exposée au

Salon funéraire Désourdy Wilson 109 William, Cowansville

Michel Bellehumeur, directeur Les funérailles auront lieu le mardi 17 août à 11 h en l'église Sainte-Rose-de-Lima de Cowansville, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse. Les visites: mardi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 heures. Pour de plus amples informations, téléphonez au (514) 263-1212.



**Un don à la Fondation C.H.G.**

**Amour, Espoir...**

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées. Ces dons sont utilisés pour réaliser les objectifs du C.H.G., soulager la souffrance et améliorer sans cesse la qualité des soins.

**Ligne information: 375-8030**

L-102962

# SPORTS

## Gail Devers triomphe dans la controverse aux championnats mondiaux d'athlétisme

STUTTGART  
Reuter

**G**ail Devers a brisé une nouvelle fois les illusions de Merlene Ottey pour s'adjuger, hier, son premier titre de championne du monde sur 100 mètres, un an après son sacre de Barcelone.

L'Américaine a attendu pendant plusieurs minutes le verdict de la photo-finish pour lever les bras au ciel et consoler sa rivale jamaïcaine, éternelle seconde à 33 ans.

Mais la Jamaïque a déposé une réclamation, estimant que la photo montrait au contraire qu'Ottey avait gagné, son torse coupant la ligne avant celui de l'Américaine. La réclamation a été rejetée par le jury d'appel.

Après un départ fulgurant de la Russe Irina Privalova, Devers a dominé la course sur 60 m mais Ottey, à la recherche d'un premier titre majeur, a jeté toutes ses forces dans les derniers mètres.

«Je pense que j'ai gagné la course. C'est bien pour moi si la délégation jamaïcaine proteste», a déclaré Merlene Ottey, surnommée la reine de bronze après ses échecs répétés à tous les grands rendez-vous.

«Je pense que je suis bien partie. J'ai bien couru jusqu'à mi-course et j'ai dû compter sur mes automatismes dans les 30 derniers mètres, a-t-elle dit. J'attends maintenant la décision des officiels.»



Devers a obtenu le temps officiel de 10,81 contre 10,82 pour Ottey. L'Américaine Gwen Torrence a fini troisième en 10,89. La Russe Irina Privalova est également passée sous la barre des 11 secondes en terminant quatrième en 10,96.

### Kurui brillant vainqueur sur 5000m

Peu avant cette finale hâtant, le Kenyan Ismael Kurui avait créé la première sensation de

la troisième journée des Mondiaux en remportant le 5000 mètres hommes après un cavalier seul de plus de 1000 m.

A seulement 18 ans, le champion du monde junior a résisté jusqu'au bout à un retour redoutable d'un duo éthiopien emmené par Hailé Gebresilasie, suivi par le Marocain Khalid Skah.

Kurui, qui a établi au passage un nouveau record du monde du 5000 m junior en 13:02,75, a vengé son compatriote Richard Chelimo, battu par Skah à Barcelone au

terme d'une finale du 10 000 m restée dans les annales.

Le Marocain avait remporté la course sur la piste, puis s'était vu disqualifié sur le tapis vert, accusé d'avoir été aidé par un compatriote, avant de récupérer finalement son titre. Dans l'intervalle, Chelimo avait été brièvement champion olympique.

Sur 3000 mètres dames, un trio inédit de Chinoises s'est imposé après s'être détaché à un tour et demi de l'arrivée. Qu Yunxia l'a emporté devant Zhang Linli et

Zhang Lirong. Yunxia a battu le record des championnats en huit minutes 28,71 après avoir passé avec aisance l'animatrice du début de course, la championne d'Europe britannique Yvonne Murray.

### Deux autres doublés

A la suite de Gail Devers, deux autres athlètes ont réalisé le doublé Jeux olympiques-championnats du monde, le Tchèque Jan Zelezny au javelot et l'Américain Mike Conley au triple saut.

Conley s'est imposé par un bond prodigieux de 17,86 mètres, à 11 centimètres de son record du monde, devant le Russe Leonid Volochine et le Britannique Jonathan Edwards.

Zelezny, recordman du monde lui aussi, a bataillé plus dur pour remporter son titre. Il a devancé le Finlandais Kimmo Kinnunen, champion du monde en titre, grâce à son cinquième essai, un jet à 85,98 m.

Après un médiocre départ, la championne olympique de l'heptathlon Jackie Joyner-Kersey s'est ressaisie en fin de journée pour finir en tête du concours après quatre épreuves, grâce au 200 m.

Mais l'Américaine, qui domine sa spécialité depuis près de dix ans, n'a remporté aucune des épreuves et ne compte qu'une maigre avance de huit points sur la Bulgare Svetlana Buraga.

L'Allemande Sabine Braun, qui avait remporté le titre aux championnats du monde de Tokyo, après l'abandon de Joyner-Kersey sur blessure, est en embuscade à la troisième place.

La sprinteuse américaine Gail Devers (5) l'a emporté de justesse devant la Jamaïcaine Merlene Ottey (6) dans l'épreuve de 100m aux championnats mondiaux d'athlétisme. La victoire de Devers a été confirmée par la suite par le jury d'appel.

photo AP

## Quatre nouveaux cas de dopage

LA VOIX DE L'EST - mardi 17 AOUT 1993

STUTTGART, Allemagne  
Reuter

**Q**uatre nouveaux cas de dopage ont été annoncés hier, par la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) en marge des championnats du monde de Stuttgart.

Le Néerlandais Erik De Bruin, vice-champion du monde du disque en 1991, a subi un contrôle anti-dopage positif il y a deux semaines et trois athlètes nigériens ont été convaincus de dopage lors de leurs championnats nationaux en juin dernier, a déclaré l'organisation.

m haies Ime Akpan a été suspendue provisoirement pour quatre ans en attendant de s'expliquer devant sa fédération, a précisé Jayne Pearce, porte-parole de l'IAAF.

Les deux autres athlètes, Godfrey Okugbe et Vivian Chukwue-meka, risquent respectivement quatre ans et trois mois de suspension.

Erik De Bruin a subi un contrôle positif lors de la réunion de Cologne le 1er août dernier, a par ailleurs fait savoir l'IAAF dans un communiqué.

été informée et enjoins de prendre la décision appropriée. Un tel cas est normalement passible d'une suspension de quatre ans», a-t-elle ajouté.

Selon des responsables néerlandais, De Bruin, 30 ans, aurait pris de la testostérone. L'athlète n'a pas participé aux qualifications du lancer du disque hier matin.

Ces noms s'ajoutent à ceux du discobole italien Luciano Zerbini et de l'Ukrainienne Lioudmila Djigalova, qui court le 400 m, convaincus de dopage ce week-end.

«La Fédération des Pays-Bas a

## Morceli fait volte-face et courra à Stuttgart

STUTTGART  
Reuter

**L'**Algérien Noureddine Morceli, après avoir menacé de boycotter la manifestation, a finalement décidé de défendre son titre sur 1500 m aux championnats du monde de Stuttgart, a annoncé hier son agent.

Selon ce dernier, le recordman du monde de la distance refusait de se rendre en Allemagne pour protester contre l'absence de primes offertes aux athlètes.

Morceli avait notamment fait valoir que Carl Lewis était payé pour ses prestations.

En vertu des règlements de la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF), sa décision aurait pu lui valoir une suspension de deux mois et l'interdiction de disputer les prochains Jeux olympiques d'Atlanta en 1996.

«Il viendra aux championnats du monde», a cependant déclaré son agent Amar Brahmia, participation confirmée par un responsable de l'IAAF.

Parmi eux, la spécialiste du 100

# Moises Alou représente toute une aubaine

*Le jeune voltigeur est le principal candidat au titre de joueur par excellence des Expos*

**Michel Lajeunesse**

MONTREAL  
Presse Canadienne

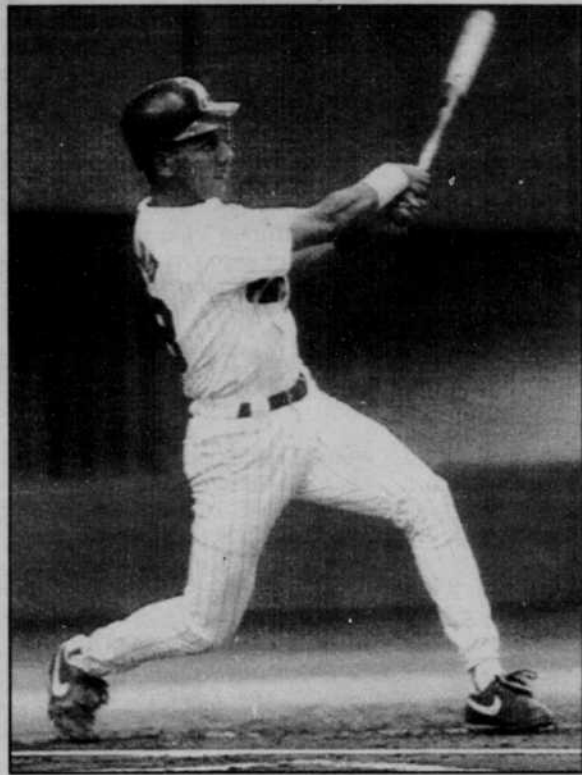
Dans un excès de colère, parce qu'il n'avait pas obtenu le salaire qu'il croyait mériter, Moises Alou a fait une mini-grève au camp d'entraînement.

Il est revenu sur sa décision quelques heures plus tard seulement, mais sa colère n'était pas passée. Il a alors fait des déclarations fracassantes, disant entre autres qu'il allait représenter la plus grande aubaine du baseball cette année.

Moises s'était alors fait prophète. Et les dirigeants des Expos le savaient fort bien eux aussi.

Il est peut-être difficile de vraiment juger s'il représente le joueur avec le meilleur rapport qualité-prix dans tout le baseball majeur, mais il est de loin la meilleure aubaine chez les Expos.

Il est présentement tout seul dans la course au titre de joueur par excellence chez les Montréalais cette saison. Non seulement est-il le meilleur producteur de points de l'équipe avec un total de 75, mais il a prouvé à sa première véritable saison complète dans les ligues majeures qu'il était devenu rapidement un joueur très régulier, un frappeur déjà discipliné.



Moises Alou sera en excellente position pour négocier son prochain contrat avec les Expos puisqu'il connaît une très bonne saison, et ce, autant en attaque qu'en défensive. photo PC

Moises Alou a déjà réussi 15 circuits et partage le premier rang chez les Expos avec Larry Walker. Il a déjà volé 17 buts, un de plus que l'an dernier et il présente une moyenne au bâton de .286, la

deuxième meilleure chez les réguliers de l'équipe après Delino DeShields.

## Excellent en défensive

«Vous verrez, Moises est un

voltigeur de centre très spectaculaire», avait promis son père Felipe Alou en début de saison quand Moises avait remplacé Marquis Grissom le temps de quelques matches.

Il a donné un autre aperçu de son savoir-faire, dimanche, quand il a excellé au centre, harponnant même deux coureurs au marbre.

En plus de couvrir énormément de terrain et d'avoir un gant sûr, il a alors montré que son bras droit avait repris toute sa force, lui qui avait raté toute la saison 1991 après s'être fait opérer à l'épaule droite.

Tout ce qu'on peut reprocher à Moises Alou, c'est d'être parfois trop agressif sur les buts.

On l'a vu en quelques occasions être retiré en tentant d'allonger un simple en double ou être pris à contre-pied au premier coussin pour s'en être trop éloigné.

«Parfois, son jeu sur les sentiers m'agace, a confié Felipe. Mais c'est là un manque de maturité. Mais je ne veux pas trop lui en parler parce que c'est aussi un signe d'agressivité et je ne veux pas qu'il perde cela.»

Les Alou sont très populaires à Montréal. Le père a fait sensation quand il a succédé à Tom Runnels l'an dernier. Il connaît son baseball, c'est une figure légende.

daire. Les gens lui font confiance.

Pur ce qui est de Moises, les gens ont tout de suite apprécié son style frondeur, quelque peu arrogant et parfois même carrément audacieux.

Il a mentionné après le match de dimanche qu'il espérait que les Expos allaient garder ses deux compagnons de champ extérieur Grissom et Walker.

C'était un peu un cri d'alarme de Moises, qui sait fort bien que les Expos ne pourront se permettre de verser trop de gros salaires comme ceux commandés par Grissom, Walker, DeShields, Ken Hill et John Wetteland.

L'an prochain, Moises patrouillera peut-être encore le champ gauche ou encore le champ centre, ou qui sait, il se retrouvera peut-être même dans la droite.

Ses nouveaux compagnons auront pour nom Rondell White, peut-être Cliff Floyd, Curtis Pride et Glenn Murray, le joueur qui a montré sans doute la progression la plus fulgurante dans l'organisation des Expos après Floyd.

C'est toujours comme cela que ça se passe chez les Expos.

# Prost estime que Hill a franchi un cap important

BUDAPEST  
Reuter

En remportant son premier Grand Prix dimanche sur l'Hungaroring, Damon Hill a franchi un cap important, prometteur de nouveaux succès, juge en connaisseur son illustre coéquipier Alain Prost.

«Il pourra maintenant croire à la victoire chaque fois qu'il grimpera dans la voiture avant une course», note le Français, détenteur d'un record de 51 victoires en Grand Prix.

«Il méritait de gagner et sa victoire est un plus psychologique très important. Gagner une première course change la façon de penser.»

Pour le chef de file des Williams-Renault, leader du championnat du monde avec 77 points, le succès du Britannique est un



Damon Hill a remporté son premier gain en Formule Un dimanche et selon son coéquipier Alain Prost, il sera à surveiller au cours des prochaines courses. photo AP

atout supplémentaire dans sa quête d'un quatrième titre de champion du monde.

«Je pense que Damon va poursuivre sur sa lancée et remporter de nouvelles courses pour m'aider à gagner le championnat, souligne-t-il. Il a de bonnes chances de finir la saison deuxième derrière moi, ce qui serait formidable pour l'écurie.»

Hill a pris une éclatante revanche sur le sort en signant une superbe victoire à l'issue d'un Grand Prix de Hongrie fertile en rebondissements.

Privé de la victoire en Angleterre et en Allemagne par une incroyable malchance, le Britannique a vaincu une chaleur écrasante pour faire honneur à son père Graham Hill, double champion du monde disparu dans un accident d'avion en 1975.

Quatre fois deuxième depuis le

début de la saison — au Brésil, à Donington Park, à Monaco et à Magny-Cours — l'ancien champion de formule 3000, essayeur chez Williams en 1991 et 1992, est actuellement troisième du championnat derrière Ayrton Senna, pour sa première saison en Formule un.

Prost, 12e en Hongrie après avoir calé, compte 27 points d'avance sur le Brésilien, qui a dû abandonner.

Après un début de saison fulgurant, marqué par trois victoires pour les McLaren, Senna semble traverser un léger passage à vide.

Des rumeurs le donneraient partant pour Benetton, si l'écurie italienne parvient à obtenir le moteur V10 Renault utilisé par les Williams.

Le Brésilien, vainqueur des Grands Prix du Brésil, d'Europe et de Monaco, n'a plus grimpé sur le podium depuis cinq courses.

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Kariya participera aux Jeux olympiques

TORONTO— L'équipe olympique canadienne devra patienter quelques mois encore avant que le talentueux attaquant Paul Kariya accepte son invitation.

Kariya a décidé de retourner à l'Université du Maine pour le trimestre d'automne, mais il joindra l'équipe canadienne à la mi-décembre en vue des Jeux olympi-

ques de Lillehammer, en Norvège.

Kariya, un rapide patineur originaire de Vancouver qui a dominé le hockey collégial américain la saison dernière, devrait se rapporter au Mighty Ducks d'Anaheim de la Ligue nationale après les Jeux olympiques. Les Mighty Ducks en ont fait leur premier choix au repêchage de juin.

Kariya a guidé le Maine au championnat collégial la saison dernière et il est devenu le pre-

mier joueur recrue à remporter le trophée Hobey Baker, remis au joueur par excellence de la NCAA.

Il s'est aligné pour l'équipe canadienne médaillée d'or aux championnats du monde juniors en janvier, où il a été choisi au sein de la première équipe d'étoiles. Il a également participé aux championnats du monde au mois d'avril.

*Le rendez-vous des sportifs*

**Salon Latendresse**

Coiffure pour hommes  
Avec ou sans rendez-vous

102834

24 St-Antoine NORD, Granby 378-6338  
(face au stationnement du bureau de poste)

Michel

# Les Yankees terminent leur saison par une victoire

GRANBY

Les Yankees seniors de Granby ont terminé leur calendrier régulier sur une bonne note en disposant des Castors d'Acton Vale 4-2, dimanche soir, au stade Napoléon-Fontaine.

Le lanceur Régis Lessard a lancé tout le match pour mériter la victoire. Il a connu ses moments les plus inquiétants en septième manche alors que les visiteurs ont marqué leurs deux seuls points de la rencontre.

Pour leur part, les Yankees ont marqué un point au cours des deux premières manches et ils ont doublé leur avance en touchant le marbre deux fois en quatrième manche.

La troupe de l'entraîneur Marcel Royer complète donc la saison avec une fiche de 12 victoires et autant de défaites, ce qui lui procure le quatrième rang de la Ligue de baseball senior.

## Séries

Les Yankees seniors entame-

ront les séries éliminatoires vendredi en se rendant à Coaticook pour y affronter les Cards de l'endroit. Le deuxième match de la série trois de cinq prendra place le dimanche 22 août, à 19h30, à Granby.

Pour ce qui des autres séries, les Phillies de Victoriaville croiseront le fer avec les Dodgers de Drummondville, dans une série de trois de cinq, tandis que les champions du calendrier, les Athlétiques de Sherbrooke, feront face aux Pirates de Fleurimont ou aux Castors

d'Acton Vale dans une série quatre de sept.

## Yankees juniors

Pour leur part, les Yankees auront un horaire fort chargé cette semaine puisqu'ils compléteront leur calendrier en disputant quatre matches en six jours.

La troupe granbyenne évoluait à Fleurimont hier soir. Elle reviendra devant ses partisans mercredi pour affronter Fleurimont et croquera le fer avec Drummondville, le lendemain, toujours à Granby.

Le dernier match du calendrier devrait avoir lieu samedi soir à Coaticook, mais le président des Yankees, Serge Ménard, a indiqué que cette partie ne sera disputée que si elle a une influence sur le classement final du calendrier régulier.

Rappelons par ailleurs que les Yankees ont écrasé Windsor 14-1 samedi. Richard Master a alors excellé au monticule tandis que Patrick Gaudreau et Martin Massé ont frappé un circuit chacun.

# Quatre gains en cinq matches pour les Optimistes

GRANBY

Les Optimistes de Granby ont fait belle figure en fin de semaine dernière en remportant quatre victoires sur une possibilité de cinq.

Les Optimistes bantams ont balayé leur série de deux parties face à Sherbrooke au cours de la fin de semaine. Une solide performance des lanceurs Pierre-Luc Collard et Yanick Parent a permis aux Optimistes bantam de disposer de Sherbrooke 13 à 7 lors de la première rencontre. Collard, tout

comme le lanceur gagnant Parent, n'a accordé qu'un seul point mérité au cours de son séjour au monticule. Du côté de l'attaque, Richard Gaudet a récolté trois coups sûrs en plus de produire un point. L'offensive granbyenne avait pratiquement scellé l'issue de la rencontre en inscrivant sept points dès la deuxième manche.

La deuxième partie fut, par contre, chaudement disputée du début à la fin. Tirant de l'arrière 8-6 après cinq manches, Granby a explosé en sixième manche avec une poussée de six points. Yanick

Courtemanche a excellé autant au monticule qu'en attaque du côté des vainqueurs avec neuf retraits au bâton, quatre coups sûrs en autant de présences et quatre points produits. Le lanceur gagnant Marc Tremblay a aidé sa cause en attaque avec deux coups sûrs et trois points produits alors que Richard Gaudet a fait produire un point et touché le marbre trois fois. Les Optimistes bantams possèdent maintenant une fiche de 12 victoires et 7 défaites.

Les Optimistes midgets ont pour leur part joué pour .500 au

cours du week-end. Ils ont en premier lieu aisément défait Fleurimont 15 à 2. Alexandre Lavoie et François Cholette se sont particulièrement illustrés dans cette partie. Le premier a fait produire quatre points à l'aide de deux coups sûrs tandis que Cholette croisait le marbre à trois reprises.

Le second match s'est soldé par une défaite crève-coeur de 7-6 face à Cowansville. Détenant une avance de 6-5 après 6 manches et demie de jeu, les Optimistes n'ont pu freiner la poussée tardive des visiteurs. Soulignons les performan-

ces de Frédéric Roy, qui a récolté deux coups sûrs en plus de produire un point, et de Stéphane Lemieux, auteur de deux points produits. La fiche des midgets s'établit maintenant à 4-19.

Les Optimistes pee-wees ont tout enfin clôturé leur saison en inscrivant un gain par forfait face à Fleurimont. Avec ce triomphe, Granby termine son calendrier avec une fiche de 12-12.

Les séries éliminatoires de la Ligue régionale de baseball de l'Estrie se dérouleront du 19 au 22 août.

## STATISTIQUES

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

##### SECTION EST

##### Partie d'hier non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	75	43	.536	—
St. Louis	66	52	.559	9
Montréal	62	56	.525	13
Chicago	58	59	.496	16 1/2
Pittsburgh	56	63	.471	19 1/2
Florida	51	67	.432	24
New York	40	77	.342	34 1/2

##### SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
San Francisco	79	39	.669	—
Atlanta	72	47	.605	7 1/2
Houston	61	57	.517	18
Los Angeles	59	58	.504	19 1/2
Cincinnati	59	61	.492	21
San Diego	46	73	.387	33 1/2
Colorado	43	75	.364	36

**Dimanche, 15 août**

St. Louis 1 Montréal 7  
New York 4 Philadelphie 5  
Florida 3 Pittsburgh 4 (11m)  
San Francisco 9 Chicago 7 (11m)  
Colorado 4 Houston 3  
San Diego 2 Los Angeles 4  
Atlanta 1 Cincinnati 0

**Lundi, 16 août**  
New York à Cincinnati

**Mardi, 17 août**  
Montréal à Chicago, 14h20.

San Francisco à Pittsburgh, 19h35.

New York à Cincinnati, 19h35.

Los Angeles à Atlanta, 19h40.

Florida à Houston, 20h05.

San Diego à St. Louis, 20h35.

Philadelphie au Colorado, 21h05.

#### LIGUE NATIONALE

##### LES MENEURS

##### Partie d'hier non comprise

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Gwynn SD	105	425	57	152	.358
Jeffries StL	101	398	69	136	.342
Bonds SF	115	393	97	133	.338
Merced Pit	103	344	59	116	.337
Kruk Phi	112	386	77	130	.337
Thompson SF	92	359	65	119	.331
Grace Chi	113	434	60	139	.320
Gilkey StL	94	385	76	123	.319
Bagwell Hou	118	448	65	142	.317
Bell Pit	116	463	75	147	.317

**Points:** Dykstra, Philadelphie, 107; Bonds, San Francisco, 97; Gant, Atlanta, 81; Kruk, Philadelphie, 77; Gilkey, St. Louis, 76; Hollins, Philadelphie, 76; Biggio, Houston, 76; Blauser, Atlanta, 76.

**Points produits:** Bonds, San Francisco, 90; Daulton, Philadelphie, 87; Williams, San Francisco, 83; Justice, Atlanta, 81; Gant, Atlanta, 81; Bagwell, Houston, 76; Alou, Montréal, 75; Murray, New York, 75.

**Coups sûrs:** Gwynn, San Diego, 152; Bell, Pittsburgh, 147; Bagwell, Houston, 142; King, Pittsburgh, 139; Grace, Chicago, 139; Dykstra, Philadelphie, 138; Jeffries, St. Louis, 136; Butler, Los Angeles, 136.

**Deuxes:** Bichette, Colorado, 36; Dykstra, Philadelphie, 34; Gwynn, San Diego, 34; Biggio, Houston, 32; Grace, Chicago, 30; Bagwell, Houston, 29; Gilkey, St. Louis, 29; Zeile, St. Louis, 29; Hayes, Colo-

rado, 29; Bell, Pittsburgh, 29.

**Triples:** Butler, Los Angeles, 9; Coleman, New York, 8; Young, Colorado, 7; Castilla, Colorado, 7; Finley, Houston, 7; 6 à égalité à 6.

**Circuits:** Bonds, San Francisco, 36; Gant, Atlanta, 30; Justice, Atlanta, 29; Sosa, Chicago, 27; Williams, San Francisco, 27; Bonilla, New York, 26; McGriff, Atlanta, 26.

**Buts volés:** Coleman, New York, 38; Lewis, San Francisco, 36; Jeffries, St. Louis, 36; Carr, Florida, 35; DeShields, Montréal, 34; Young, Colorado, 30; Grissom, Montréal, 29; Dykstra, Philadelphie, 29; Davis, Los Angeles, 29.

**Lanceurs (13 décisions):** Burkett, San Francisco, 18-4, .818, 3.09; Greene, Philadelphie, 12-3, 3.00, 3.55; Glavine, Atlanta, 14-4, 7.78, 3.07; Swift, San Francisco, 17-5, 7.73, 2.72; Avery, Atlanta, 13-4, 7.65, 2.89; Kile, Houston, 12-4, 7.50, 3.58; Portugal, Houston, 11-4, 7.33, 2.96.

**Retraits:** Rijo, Cincinnati, 174; Smoltz, Atlanta, 156; Benes, San Diego, 144; Maddux, Atlanta, 144; Hamisch, Houston, 142; Gooden, New York, 127; Guzman, Chicago, 126.

**Victoires protégées:** Smith, St. Louis, 40; Beck, San Francisco, 36; Harvey, Florida, 36; Myers, Chicago, 35; Williams, Philadelphie, 32; Stanton, Atlanta, 27; Wetteland, Montréal, 25.

#### LIGUE AMÉRICAINNE

##### SECTION EST

##### Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Toronto	68	51	.571	—
New York	68	51	.571	—
Boston	64	53	.547	3
Baltimore	63	55	.534	4 1/2
Détroit	60	60	.500	8 1/2
Cleveland	55	62	.470	12
Milwaukee	48	69	.410	19

##### SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Chicago	64	53	.547	—
Kansas City	61	57	.517	3 1/2
Texas	60	57	.513	4
Seattle	57	60	.487	7
Californie	54	62	.466	9 1/2
Minnesota	52	63	.452	11
Oakland	47	68	.409	16

**Dimanche, 15 août**

Toronto 9 Boston 1

Baltimore 0 New York 1

Texas 4 Cleveland 1

Détroit 4 Milwaukee 6

Kansas City 7 Chicago 5

Californie 14 Seattle 2

Minnesota 12 Oakland 5

**Lundi, 16 août**

Toronto à Cleveland

Texas à New York

Baltimore à Seattle

Milwaukee à Oakland

Berly, Sean à Californie

**Mardi, 17 août**

Toronto à Cleveland, 19h05.

Texas à New York, 19h30.

Chicago à Boston, 19h35.

Kansas City au Minnesota, 20h05.

Baltimore à Seattle, 22h05.

Milwaukee à Oakland, 22h05.

Détroit en Californie, 22h05.

#### LIGUE AMÉRICAINNE

##### LES MENEURS

##### Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Olerud Tor	117	410	74	160	.390
Molitor Tor	118	463	94	150	.324

Gonzalez Tex 105 394 81 127 .322

Thomas Chi 114 413 77 132 .320

Harper Min 106 384 41 123 .320

Alomar Tor 114 448 84 143 .319

Hamilton Mil 96 382 57 121 .317

Lofton Cle 110 433 86 137 .316

Henderson Tor 100 357 84 112 .314

Griffey Sea 112 427 84 134 .314

Mattling NY 94 369 56 116 .314

**Points:** Molitor, Toronto, 94; White, Toronto, 91; Palmeiro, Texas, 91; Lofton, Cleveland, 86; Alomar, Toronto, 84; Henderson, Toronto, 84; Griffey, Seattle, 84; Phillips, Detroit, 84.

**Points produits:** Thomas, Chicago, 58; Fielder, Detroit, 97; Belle, Cleveland, 96; Olerud, Toronto, 89; Carter, Toronto, 89; Baerga, Cleveland, 87; Gonzalez, Texas, 87.

**Coups sûrs:** Olerud, Toronto, 160; Molitor, Toronto, 150; Alomar, Toronto, 143; McRae, Kansas City, 143; Baerga, Cleveland, 143; Lofton, Cleveland, 137; Griffey, Seattle, 134.

**Deuxes:** Olerud, Toronto, 44; White, Toronto, 32; Joyner, Kansas City, 29; Carter, Toronto, 28; O'Neill, New York, 28; Puckett, Minnesota, 28; Anderson, Baltimore, 27; Palmeiro, Texas, 27; Greenwell, Boston, 27.

**Triples:** Johnson, Chicago, 11; Hulse, Texas, 10; Cora, Chicago, 9; Lofton, Cleveland, 8; Fernandez, Toronto, 7; Cuyler, Detroit, 7; McRae, Kansas City, 7.

**Circuits:** Gonzalez, Texas, 35; Griffey, Seattle, 33; Belle, Cleveland, 32; Thomas, Chicago, 31; Palmeiro, Texas, 30; Fielder, Detroit, 28; Tettleton, Detroit, 26.

**Buts volés:** Lofton, Cleveland, 48; Curtis, Californie, 41; Alomar, Toronto, 38; Polonik, Californie, 38; Henderson, Toronto, 33; Johnson, Chicago, 29; White, Toronto, 24.

**Lanceurs (13 décisions):** Key, New York, 14-4, 7.78, 2.74; Mussina, Baltimore, 11-4, 7.33, 4.45; McDowell, Chicago, 18-7, 7.20, 3.61; Wickman, New York, 10-4, 7.14, 4.53; Hentgen, Toronto, 14-6, 7.00, 3.72; Fernandez, Chicago, 14-6, 7.00, 3.08; Appier, Kansas City, 13-6, 6.84, 3.08.

**Retraits:** Johnson, Seattle, 211; Guzman, Toronto, 142; Langston, Californie, 136; Clement, Boston, 135; Appier, Kansas City, 134; Cone, Kansas City, 134; Fernandez, Chicago, 129; Finley, Californie, 129.

**Victoires protégées:** Montgomery, Kansas City, 36; Russell, Boston, 32; Ward, Toronto, 31; Olson, Baltimore, 29; Aguilera, Minnesota, 28; Henke, Texas, 27; Hernandez, Chicago, 25; Eckersley, Oakland, 25.

#### LE RENDEMENT DES EXPOS

##### AU BÂTON

Joueur	AB	PC	CS	PP	CC	BV	Moy.
Frazier, Lou	142	23	44	12	1	15	310
DeShields, Delino	420	66	127	25	2	34	302
Alou, Moses	416	60	119	75	15	17	286
Lansing, Mike	368	51	103	32	3	16	280
Grissom, Marquis	445	68	123	66	12	29	276
Walker, Larry	351	59	95	60	15	20	271
Fletcher, Darrin	273	17	69	39	5	0	253
Berry, Sean	192	26	47	28	7	7	245
Cordero, Wilfredo	355	42	86	36	6	11	242
VanderWal, John	162	25	39	27	5	6	241
Bolick, Frank	202	25	43	24	4	0	213
Ready, Randy	19	3	4	0	0	0	211
Marrero, Oreste	10	0	2	1	0	0	200
Spehr, Tim	51	6	6	6	1	1	118
Siddall, Joe	9	0	1	0	0	0	111

##### AU MONTICULE

Lanceur	G	P	VP	ML	PM	BB	R	MPM
Wetteland, John	8	3	25	61	11	22	78	1.62
Fassero, Jeff	7	3	1	91	20	40	80	1.98
Rueter, Kirk	2	0	0	40	11	10	15	2.46
Scott, Tim	4	2	0	58	17	27	50	2.62
Hill, Ken	7	3	0	134	42	54	68	2.74

Rojas, Mel	4	7	8	66.2	23	26	34	3.11
Shaw, Jeff	1	7	0	81.2	37	28	43	4.08
Barnes, Brian	2	5	3	87.2	40	39	53	4.11
Martinez, Dennis	10	7</						

# Annie Gariépy récolte une première médaille d'or aux Jeux du Canada

## Les cyclistes du Québec connaissent un départ fulgurant à Kamloops

Richard Milo

KAMLOOPS  
Presse Canadienne

Les cyclistes ont remis le Québec sur ses roues hier en remportant deux médailles d'or aux Jeux d'été du Canada.

Les cyclistes québécois ont remporté les épreuves contre la montre de 48 km et 72 km pour amorcer le deuxième bloc du bon pied.

Les filles l'ont emporté malgré deux chutes, montrant qu'elles ont autant de cœur que de talent.

Katherine Marcoux, de St-Eustache, a subi des éraflures au visage quand elle a été happée par une athlète du Nouveau-Brunswick lors de la période d'échauffement.

«Ca me fait un peu moins mal avec une médaille», a-t-elle déclaré après la course, le visage tacheté... de mercurochrome.

«Je ne me sentais pas bien au début mais après quelques kilomè-



Annie Gariépy, de Bromont et ses coéquipières de l'équipe du Québec ont récolté une première médaille, hier, lors de la première journée de compétitions du deuxième bloc aux Jeux du Canada.  
photo Alain Dion

tres, j'étais mieux.»

A la ligne de départ, Eléonore Turgeon-Fournier, de Québec, est ensuite tombée sur le côté quand le bénévole qui retenait sa selle a lâché prise trop vite.

L'entraîneur Eric Van den Eynde est aussitôt intervenu pour la pousser sur une trentaine de pieds.

«Il faut avoir beaucoup du cœur pour faire du cyclisme», a-t-il lancé, fier de ses athlètes.

Annie Gariépy, de Bromont, et Julie Gilbert, de St-Nicolas, complétait l'équipe. Les quatre ont réussi un bon chrono d'une heure, six minutes et 14 secondes, deux minutes de mieux que l'Ontario (1:08,14).

Selon Van den Eynde, les épreuves ont été disputées dans de bonnes conditions sur un parcours vallonné sans montée abrupte au nord de Kamloops.

L'altitude n'a joué aucun rôle, hier. Ca pourrait cependant être

différent demain lors des épreuves sur route à Logan Lake.

Dans le 72 km, l'équipe était composée de Sylvain Beauchamp, de Laval, Daniel Belleville, de St-Hubert, Dominique Perras, de Brossard, et François Villemure, de Montréal. Ils ont réussi un chrono d'une heure, 28 minutes et 27 secondes pour devancer la Colombie-Britannique (1:30,23).

L'Alberta a pris la troisième place lors des deux épreuves (1:12,13 et 1:31,21).

Une athlète de Kamloops, Jane Steiger, est tombée pendant la course. Elle a subi de légères contusions au visage.

Après le premier bloc de compétitions, le Québec occupe le troisième rang pour l'obtention du drapeau des Jeux. Il n'a récolté que 122,5 points, 10,5 de moins que la Colombie-Britannique (133).

L'Ontario mène avec 135 points.

# Baseball: le Québec dispose facilement de l'Alberta

Richard Milo

KAMLOOPS  
Presse Canadienne

Le Québec a amorcé le tournoi de baseball en passant à l'attaque. Il a réussi 13 coups sûrs contre trois lanceurs pour écraser l'Alberta 9-0.

Eric St-Pierre des Aigles de Trois-Rivières et Pierre Décaré des Associés de Laval ont réussi trois coups sûrs chacun. Vincent Guay des Bombardiers de Sherbrooke a claqué deux doubles.

Ken Smythe des Orioles d'Ahuntsic a mérité la victoire. En sept manches, il a donné sept coups sûrs.

Les gars doivent jouer deux matches aujourd'hui, le premier

contre la Saskatchewan en après-midi et le deuxième contre la Colombie-Britannique en soirée.

## Vincent Guay veut faire carrière au baseball

Par ailleurs, quand il ne vise pas les clôtures, Vincent Guay vise une carrière au baseball.

«J'en mange. Il le faut pour réussir. Si c'était seulement pour l'argent, je m'écoeurerais.»

Guay, âgé de 20 ans, est le gros frappeur du Québec aux Jeux. En 35 matches, il a frappé pour .460, claqué neuf circuits et produit 40 points avec les Bombardiers de Sherbrooke dans la Ligue Jr du Québec.

Il y a trois ans, il a refusé l'offre des Expos pour entreprendre sa carrière professionnelle mais il se

dit «maintenant prêt à y aller».

«Je n'étais pas prêt mentalement et physiquement. J'ai été opéré au coude droit l'an passé et je suis prêt», a-t-il révélé.

«Deux ans de physio n'ont rien fait. J'avais des tendinites à répétition et quand je forçais, je n'étais plus capable de lever un crayon.»

Repêché par les Expos à 17 ans, Guay a retenu l'attention aux Championnats du monde des 18 ans et moins à Cuba, en 1990. Il avait frappé pour .450, la meilleure moyenne dans l'équipe canadienne.

«Ma meilleure position, c'est receveur. A cause de mon coude, j'ai aussi appris à jouer au champ extérieur et au troisième but. Je pense que je vais pouvoir recommencer bientôt derrière le marbre.»

## Balle voyage

Le tournoi de baseball se déroule au Stade Norbrock, un stade où la balle voyage bien.

Les joueurs du Québec s'en sont rendu compte à l'entraînement, hier.

«Je ne me suis même pas élané et la balle est allée à 400 pieds au champ centre», a noté Guay.

Le terrain est en excellente condition avec du gazon au champ intérieur et le stade peut accueillir environ 2000 personnes. Les championnats canadiens sélects pour les 18 ans et moins y ont été présentés l'an passé.

## Bon début en basket-ball

D'autre part, au basket-ball, l'équipe féminine du Québec a commencé le tournoi en remportant une victoire facile contre Terre-Neuve, 107-25. Les gars ont pour leur part battu la Nouvelle-Ecosse 98-70.

Maxime Bouchard, de Montréal, a réussi 21 points. Chez les filles, Claudia Brassard-Riebeschi de Sillery, Kerry-Lynn Delaney, de Candiac, et Céline Cloutier, d'Arthabaska, ont marqué 18 points chacune.

Au rugby, le Québec a aussi gagné son premier match, 14-9 contre la Saskatchewan.

En athlétisme au 200 m hommes, Martin Proulx, de Terrebonne, a récolté la médaille d'or au début de la soirée.

# Gilbert Dionne n'entend pas renégocier son contrat

DIEPPE  
Presse Canadienne

Le directeur général du Canadien, Serge Savard, a énormément de pain sur la planche cet été en ce qui a trait aux négociations de contrats avec plusieurs de ses joueurs. Il doit entre autres essayer de conclure de nouvelles

ententes avec Patrick Roy et Kirk Muller, qui se montreront très gourmands, puisqu'ils ont largement contribué à la dernière conquête de la coupe Stanley.

Les joueurs du Canadien ne sont toutefois pas tous dans cette heureuse situation et Gilbert Dionne est un de ceux-là. L'attaquant de 22 ans a encore deux saisons, dont l'année d'option, à écouler à un contrat qu'il a paraphé l'été dernier.

«C'est certain que c'est un avantage de négocier quand tu gagnes la coupe Stanley. Mais avec la saison que j'ai connue, je n'avais pas du tout l'intention de rouvrir mon contrat. C'aurait été arrogant de ma part», a franchement répondu Dionne, qui profite de la saison estivale, qu'il qualifie de

belle et chargée, en attendant avec impatience le début du prochain camp d'entraînement le 8 septembre à Montréal. Dionne, de passage à Moncton hier pour prendre part à une partie de balle lente bénéfique, a la ferme intention de hausser sa production offensive la saison prochaine.

«Je serais bien content si je parviens à marquer 30 buts à ma deuxième pleine saison», a lancé le numéro 45. Le frère du célèbre Marcel a déçu l'an dernier en inscrivant 20 buts, en 75 matches. L'année précédente, sous les ordres de Pat Burns, il avait fait beaucoup parler de lui en marquant 21 buts en seulement 39 parties.

«A mes débuts, tout allait bien et Pat Burns, qui a fait du bon tra-

vail à Toronto, m'a beaucoup aidé. L'an dernier, il a fallu que je m'adapte à un nouvel entraîneur et l'arrivée de joueurs vedettes comme Damphousse (Vincent) et Eellows (Brian) a considérablement coupé mon temps de glace. Mais j'ai beaucoup appris», a-t-il estimé.

«J'ai connu des hauts et des bas avec Jacques (Demers). Il y a eu des moments difficiles mais j'espère établir de bonnes relations avec lui. Il vient de signer un contrat de quatre ans, donc je ne devrais pas avoir de problèmes à m'adapter.»

Gilbert Dionne reconnaît que Roy et Muller feront sauter le coffre-fort de ses patrons prochainement.

«Je suis bien content de ne pas

monter au deuxième étage cette année. Les bonis reliés à notre victoire seront ma récompense», dit-il.

Et puis la liste des nouveaux millionnaires dans la LNH n'a jamais cessé d'augmenter au cours des dernières années. Les Red Wings de Détroit ont consenti à verser 13 millions \$ pour les quatre prochaines saisons à Steve Yzerman même si son précédent contrat était toujours valide. «C'est dangereux. J'ai peur que ça finisse comme au baseball. Ça ne se peut pas de gagner autant d'argent pour jouer au hockey. Les clubs ne pourront plus fournir. Cependant, il n'existe aucune jalousie au sein du Canadien», a pris soin de souligner Dionne.

## RÉSULTATS

**BASEBALL**  
LIGUE NATIONALE  
New York 6 Cincinnati 2  
LIGUE AMÉRICAINNE  
Toronto 4 Cleveland 1  
Seattle 4 Baltimore 2 (2e)  
Oakland 1 Milwaukee 0 (2e)  
Detroit 3 Californie 0 (2e)

**LIGUE SENIOR ESTRIE**  
Quarts-de-finale  
Drummondville 5 Victoriaville  
(Drummondville mène la série 1-0)

**LIGUE JUNIOR ESTRIE**  
Sherbrooke 5 Windsor 4

CETTE SEMAINE CHEZ

Charland **1**  
Le **NO**

98 %  
des clients Charland  
sont satisfaits du service  
après-vente selon le  
rapport GM Canada.

« VENEZ RÉCLAMER CES  
LOTS BONIS »



**LOT CHEVROLET**

**CAVALIER 4 PORTES 1993**



PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ  
PAR LE FABRICANT

13 268 \$ \*

PRIX BONI :

12 293 \$ \*

- \* Moteur 2,2 L à injection multipoint
- \* Freins antiblocage
- \* Boîte automatique
- \* Climatiseur
- \* Radiocassette AM-FM stéréo

**LUMINA BERLINE 1993**



PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ  
PAR LE FABRICANT

19 105 \$ \*

PRIX BONI :

15 993 \$ \*

- \* Moteur V6, 3,1 L à injection multipoint
- \* Boîte automatique 4 vitesses avec surmultiplication
- \* Climatiseur électronique
- \* Radiocassette AM-FM stéréo
- \* Verrouillage électrique des portes

**LES LOTS VEDETTES**

**GEO METRO BERLINE 4 PORTES 1993**



PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ  
PAR LE FABRICANT

9 495 \$ \*

PRIX BONI :

8 493 \$ \*

- \* Moteur 4 cylindres de 1,3 litre
- \* Boîte manuelle 5 vitesses
- \* Suspension indépendante aux 4 roues
- \* Essuie-glace à balayage intermittent

**LOT OLDSMOBILE**

**ACHIEVA S 1993**

- \* Freins antiblocage aux 4 roues
- \* Moteur 2,3 L de 115 chevaux à injection électronique
- \* Boîte automatique
- \* Climatiseur
- \* Radiocassette AM-FM stéréo

PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ  
PAR LE FABRICANT

18 177 \$ \*

PRIX BONI :

15 993 \$ \*



**LOT CAMION**

**CHEVROLET PICK-UP CHEYENNE 1993**



PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ  
PAR LE FABRICANT

15 045 \$ \*

PRIX BONI :

13 493 \$ \*

- \* Moteur V6 de 4,3 L de 165 chevaux
- \* Boîte manuelle 5 vitesses
- \* Caisse longue
- \* Revêtement de caisse en vinyle
- \* Pare-chocs arrière avec marchepied

**CHEVROLET LUMINA APV 1993**



PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ  
PAR LE FABRICANT

21 372 \$ \*

PRIX BONI :

16 993 \$ \*

- \* Moteur 6 cylindres
- \* Carrosserie en polymère
- \* Climatiseur
- \* Radiocassette AM-FM stéréo
- \* Espace pour 7 passagers

Tous les véhicules neufs GM sont protégés par la  
Garantie GM TOTAL de 3 ans / 60 000 km sans  
franchise.

\* Taxes et transport en sus.

Tous les rabais taxables GM inclus.

Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, ne  
s'appliquant qu'aux modèles 1992 et 1993 neufs en stock.  
Les quantités sont limitées et varient selon le modèle. Les  
véhicules illustrés ne sont qu'à titre indicatif, certains  
équipements peuvent être en supplément. Voyez Charland  
Chevrolet pour tous les détails.

Gagnant de la  
**TRIPLE COURONNE**  
du PRÉSIDENT

Vente : 372-4242

Charland **1**  
Le **NO**

Service: 375-2960  
Pièces: 375-2237  
Débosselage: 378-0267  
Good Wrench  
Service Plus: 375-2960

595, boul. Boivin, Granby